GB Drawbar Adapter
F Adaptateur pour attache de caravane
E Adaptador de varal
I Adattatore per timone
D Deichseladapter
NL Disseladapter
DK Trækkrogsadapter
N Trekkstangadapter
S Dragstångsadapter
FIN Vetoaisateline

AL-KO Fahrzeugtechnik

691 346

2004

b

WWW.al-ko.com

Alois Kober GmbH
Bereich: Fahrzeugtechnik
Kundendienst/ET
Ichenhauser Str. 14
89359 Kötz

Tel.: +49 (8221) 97-0
Fax.: +49 (8221) 97-612
E-Mail: **fahrzeugtechnik@al-ko.de**
Internet: www.al-ko.de

AL-KO Dämpfungstechnik GmbH
Bahnhofstr. 2-4
04746 Hartha

Tel.: +49 (34328) 67-0
Fax.: +49 (34328) 67-234
E-Mail: **info.hartha@t-online.de**

GB

Table of Contents

1 Introduction 6
2 Purpose 6
3 Instructions, comments, figure cross-references 6
3.1 Instructions, comments 6
3.2 Figure cross references 6
4 Safety instructions 8
5 Legal directives 8
5.1 Legal directives according to German traffic regulations 8
5.2 TÜV, DEKRA 8
6 Service/replacement parts 10
7 Subassemblies / parts overview 12
8 Assembly 14
9 Remove ball rod 22
10 Attach Bike pack to drawbar adapter 24
11 Bike rack collision test 26
12 Maintenance 26
13 Determining the install conditions when changing the caravan 28

F

Sommaire

1 Introduction 6
2 Usage prévu de l’adaptateur 6
3 Instructions, remarques, renvois aux illustrations 6
3.1 Instructions, remarques 6
3.2 Renvois aux illustrations 6
4 Consignes de sécurité 8
5 Législation 8
5.1 Réglementations du Code de la route 8
5.2 TÜV, DEKRA 8
6 SAV / pièces détachées 10
7 Récapitulatif des modules / pièces 13
8 Montage 14
9 Retirer la tige de la boule 22
10 Monter le Bike pack sur l’adaptateur pour attache de caravane 24
11 Contrôle d’absence du risque de collision de l’attelage tracté 26
12 Entretien 26
13 Détermination des conditions de montage en cas de changement de caravane 28

E

Índice

1 Introducción ... 6
2 Uso ... 6
3 Instrucciones, observaciones, referencia cruzada a ilustraciones ... 6
3.1 Instrucciones, observaciones ... 6
3.2 Referencias cruzadas a ilustraciones ... 6
4 Normas de seguridad ... 8
5 Disposiciones legales ... 8
5.1 Disposiciones legales según StVO ... 8
5.2 TÜV, DEKRA ... 8
6 Servicio/Piezas de recambio ... 12
7 Resumen de subgrupos/piezas ... 13
8 Montaje ... 14
9 Extracción de la vara esférica ... 22
10 Montaje del Bike pack en el adaptador de varal ... 24
11 Control de colisión del remolque ... 26
12 Mantenimiento ... 26
13 Determinación de las condiciones de instalación en caso de cambio de caravana ... 28

I

Indice

1 Introduzione ... 7
2 Destinazione d’uso ... 7
3 Istruzioni, annotazioni, rimandi crociati ... 7
3.1 Istruzioni, annotazioni ... 7
3.2 Rimandi crociati ... 7
4 Avvertenze di sicurezza ... 9
5 Disposizioni di legge ... 9
5.1 Disposizioni di legge secondo il Codice della Strada tedesco ... 9
5.2 TÜV, DEKRA ... 9
6 Assistenza/ricambi ... 11
7 Schema generale di gruppi e componenti ... 13
8 Montaggio ... 15
9 Smontaggio della barra con sfera ... 23
10 Montaggio del Bike pack sull’adattatore per timone ... 25
11 Controllo collisioni del rimorchio trainato ... 27
12 Manutenzione ... 27
13 Determinazione delle condizioni di montaggio al cambio di roulotte ... 29

D

Inhaltsverzeichnis

1 Einleitung 7
2 Verwendungszweck 7
3 Anweisungen, Vermerke, Bildquerverweise 7
3.1 Anweisungen, Vermerke 7
3.2 Bildquerverweise 7
4 Sicherheitshinweise 9
5 Gesetzliche Bestimmungen 9
5.1 Gesetzliche Bestimmungen gemäß StVO 9
5.2 TÜV, DEKRA 9
6 Service/Ersatzteile 11
7 Baugruppen-/Teileübersicht 12
8 Montage 15
9 Kugelstange aus- und einbauen 23
10 Bike pack auf Deichseladapter anbauen 25
11 Kollisionsprüfung des Gespannes 27
12 Wartung 27
13 Ermittlung der Einbaubedingungen bei Caravanwechsel 29

GB

1 Introduction

Carefully read and comply with this installation and operating manual prior to installation and operation/attachment. Other manuals must also be complied with, depending on the accessories.

2 Purpose

The drawbar adapter is used to accommodate the Bike pack on a caravan drawbar.

3 Instructions, comments, figure cross-references

3.1 Instructions, comments

Important instructions and comments are emphasised by the following identification symbols:

⚠ **CAUTION**
indicates work processes or operating processes that must be precisely complied with in order to prevent personal hazard.

⚠ **ATTENTION**
indicates information that must be complied with to prevent damage to the device.

ⓘ **TIP**
indicates technical requirements that must be particularly complied with.

3.2 Figure cross references

Text cross-references to figures contain the consecutive image number and the item number in the figure.

Item number
Figure number

Example:
Insert coupling ball (7/1) in the socket.

F

1 Introduction

Veuillez lire attentivement cette notice de montage et d'utilisation avant de commencer toute opération de montage et avant d'utiliser l'adaptateur. Respectez les instructions. Veuillez également consulter les notices d'utilisation des éventuels autres accessoires.

2 Usage prévu de l'adaptateur

L'adaptateur pour attache de caravane sert à adapter le porte-vélos Bike pack sur une attache de caravane.

3 Instructions, remarques, renvois aux illustrations

3.1 Instructions, remarques

Les instructions et remarques importantes sont mises en évidence par les symboles suivants :

⚠ **MISE EN GARDE**
Figure en marge des explications sur les opérations à effectuer ou sur le fonctionnement qui doivent être rigoureusement respectées pour éviter de mettre des personnes en danger.

⚠ **ATTENTION**
Comporte des informations qui doivent être respectées pour éviter d'abîmer l'adaptateur.

ⓘ **IMPORTANT**
Signale des impératifs techniques qui doivent absolument être respectés.

3.2 Renvois aux illustrations

Les renvois aux illustrations comportent le numéro de l'illustration et le numéro de position de l'illustration.

Numéro de position
Numéro d'illustration

Exemple :
Insérez la boule d'attelage (7/1) dans le manchon d'accouplement.

E

1 Introducción

Antes del montaje y uso/instalación, deberá leer detenidamente este manual de montaje y de uso. Según los accesorios, deberá tener en cuenta otros manuales.

2 Uso

El adaptador de varal sirve para instalar el Bike pack en un varal de caravana.

3 Instrucciones, observaciones, referencia cruzada a ilustraciones

3.1 Instrucciones, observaciones

Las instrucciones y observaciones importantes están marcados de la manera siguiente:

⚠ **INDICACIÓN**
indica las fases de trabajo y funcionamiento que deben cumplirse exactamente para evitar cualquier riesgo para las personas.

⚠ **ATENCIÓN**
contiene información que debe tenerse en cuenta para evitar que se produzcan daños en el aparato.

ⓘ **ADVERTENCIA**
indica requisitos técnicos que deben tenerse en especial consideración.

3.2 Referencias cruzadas a ilustraciones

Las referencias cruzadas a ilustraciones contienen el número correlativo y el número de posición de la ilustración.

Número de posición
Número de ilustración

Ejemplo:
Fije la bola de remolque (7/1) en el casquillo.

1 Introduzione

Le presenti istruzioni per il montaggio e l'uso devono essere accuratamente lette prima del montaggio e l'uso e quindi rigorosamente rispettate. A seconda degli accessori devono essere rispettate anche altre istruzioni.

2 Destinazione d'uso

L'adattatore per timone serve a fissare ed accogliere il Bike pack sul timone di una roulotte.

3 Istruzioni, annotazioni, rimandi crociati

3.1 Istruzioni, annotazioni

Le istruzioni ed annotazioni importanti sono evidenziate dai seguenti simboli:

⚠ **CAUTELA**
indica le procedure operative o di esercizio da rispettare assolutamente per escludere rischi per l'incolumità fisica delle persone.

⚠ **ATTENZIONE**
contiene informazioni che devono essere rispettate per prevenire danni al dispositivo.

ⓘ **NOTA**
indica i requisiti tecnici da rispettare in maniera particolare.

3.2 Rimandi crociati

I rimandi crociati alle figure contengono i numeri progressivi delle figure ed i numeri di voci della figura.

Numero della voce
Numero della figura

Esempio:
Inserire la sfera del gancio (7/1) nel manicotto di innesto.

1 Einleitung

Diese Montage und Bedienungsanleitung vor der Montage und Bedienung/Anbau sorgfältig durchlesen und beachten. Je nach Zubehör sind weitere Anleitungen zu beachten.

2 Verwendungszweck

Der Deichseladapter dient zur Aufnahme des Bike pack auf eine Caravandeichsel.

3 Anweisungen, Vermerke, Bildquerverweise

3.1 Anweisungen, Vermerke

Wichtige Anweisungen und Vermerke sind durch folgende Kennzeichnungen hervorgehoben:

⚠ **VORSICHT**
steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.

⚠ **ACHTUNG**
enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.

ⓘ **HINWEIS**
steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.

3.2 Bildquerverweise

Textquerverweise auf Bilder enthalten die fortlaufende Bildnummer und die Positionsnummer des Bildes.

Positionsnummer
Bildnummer

Beispiel:
Kupplungskugel (7/1) in die Steckhülse stecken.

4 Safety instructions

With the additional load occasioned by the drawbar adapter with attached Bike pack the max. permissible load on the coupling point of the hitch may not be exceeded.

Each time the Bike pack is attached to a different coupling ball, the coupling ball must be readjusted.

The reason: Different dimensional tolerances of the coupling balls.

Recheck the ball rod connection and bolt joints for firm seat after driving app. 50 kilometers.

5 Legal directives

5.1 Legal directives according to German traffic regulations

⚠ **CAUTION**
The red rear lights of the Bike pack may not shine towards the front, e.g. in the direction of travel. The red rear lights must either be covered or reversed.

5.2 TÜV, DEKRA

Specialized approval through TÜV or DEKRA is not required.

4 Consignes de sécurité

Du fait du surplus de poids de l'adaptateur et du porte-vélos Bike pack, il faut veiller à ce que la charge d'appui maximale autorisée de l'attelage ne soit pas dépassée.

A chaque fois que vous montez le Bike pack II sur une nouvelle boule d'attelage, il faut ajuster ce poids de nouveau.

Raison : Différentes tolérances de cotes de la boule d'attelage.

Après avoir roulé environ 50 km, vérifier de nouveau que la tige de la boule et les assemblages vissés sont bien fixés.

5 Législation

5.1 Réglementations du Code de la route

⚠ **MISE EN GARDE**
Conformément au code de la route, les feux rouges arrière du Bike pack ne doivent pas être dirigés vers l'avant / dans le sens de la conduite. Les feux rouges arrière doivent être recouverts ou tournés.

5.2 TÜV, DEKRA

Pas besoin de contrôle technique TÜV ni de contrôle DEKRA.

4 Normas de seguridad

La carga adicional producida por el adaptador de varal con el Bike pack instalado, no debe sobrepasar la máxima carga sustentadora permitida del acoplamiento del remolque.

Cada vez que se instale el Bike pack en otra bola de remolque, ésta se deberá ajustar de nuevo.

Motivo: diferentes tolerancias de medida de la bola de remolque.

Tras recorrer aproximadamente 50 km, compruebe de nuevo la conexión de la vara esférica y verifique que las tuercas de unión estén bien ajustadas.

5 Disposiciones legales

5.1 Disposiciones legales según StVO

⚠ **INDICACIÓN**
Según StVO, los retrorreflectores rojos del Bike pack no deben indicar hacia delante, es decir, en sentido de la marcha. Los retrorreflectores rojos deben cubrirse o invertirse.

5.2 TÜV, DEKRA

No se requiere realizar ninguna inspección por parte de TÜV o DEKRA.

4 Avvertenze di sicurezza

Con il carico aggiuntivo determinato dall'adattatore per timone con il Bike pack montato non si deve superare il carico del timone max. ammesso per il gancio di traino.

Ad ogni montaggio del Bike pack II su un'altra sfera del gancio, esso deve essere riregolato.

Motivo: Differenti tolleranze di misura della sfera del gancio.

Dopo aver percorso circa 50 km controllare nuovamente che la connessione della barra con sfera ed i collegamenti a vite siano ben saldi.

5 Disposizioni di legge

5.1 Disposizioni di legge secondo il Codice della Strada tedesco

⚠ **CAUTELA**
Secondo il codice della strada tedesco i catadiottri rossi del Bike pack non devono essere rivolti verso avanti, ovvero nella direzione di marcia.
I catadiottri rossi devono quindi essere coperti o girati.

5.2 TÜV, DEKRA

Non è necessario il collaudo di un esperto da parte del TÜV o DEKRA.

4 Sicherheitshinweise

Mit der zusätzlichen Belastung durch den Deichseladapter mit aufgebautem Bike pack darf die max. zul. Stützlast der Anhängekupplung nicht überschritten werden.

Bei jedem Anbau des Bike pack II auf eine andere Kupplungskugel muss dieser neu justiert werden.

Grund: Unterschiedliche Maßtoleranzen der Kupplungskugel.

Nach ca. 50 km Fahrtstrecke die Anbindung der Kugelstange und Schraubverbindungen nochmals auf Festsitz überprüfen.

5 Gesetzliche Bestimmungen

5.1 Gesetzliche Bestimmungen gemäß StVO

⚠ **VORSICHT**
Die roten Rückstrahler des Bike pack dürfen gem. der StVO nicht nach vorne, d. h. in Fahrtrichtung zeigen.
Die roten Rückstrahler müssen entweder abgedeckt oder umgedreht werden.

5.2 TÜV, DEKRA

Eine Sachverständigen Abnahme durch TÜV oder DEKRA ist nicht erforderlich.

GB

6 Service/replacement parts

Replacement parts are safety parts. Consequently we recommend using original AL-KO parts, or those parts that are expressly approved as suitable for installation, when installing replacement parts to our products. The dependability, safety, and suitability of these replacement parts for our products particularly, were determined in a special test process. In spite of constant market observation, we cannot assess these qualities for other products, nor can we be responsible for other products.

We have a European network of AL-KO service stations should repairs be required. You can order the service station directory directly from us (order no. 375912). Please note that repair work may only be performed by competent, specialised companies.

In order to clearly identify the replacement parts, service stations require the

RPI No. = Replacement Part Identification number **(**811***).

You will find this number on the nameplate of your drawbar adapter (Fig. 1).

F

6 SAV / pièces détachées

Les pièces détachées sont des pièces de sécurité. Si vous souhaitez monter des pièces détachées sur nos produits, nous vous recommandons d'utiliser des pièces d'origine AL-KO ou des pièces qui ont été expressément homologuées pour être montées sur nos produits. Ces pièces détachées ont été soumises à une procédure de contrôle particulière qui évalue leur fiabilité, leur sécurité et leur adéquation spécialement pour nos produits. Nous ne pouvons garantir ces caractéristiques pour les autres produits malgré le suivi permanent que nous effectuons sur les produits du marché.

Si vous devez effectuer une réparation, notre réseau de points de service après-vente AL-KO couvre toute l'Europe. En cas de besoin, vous pouvez nous demander directement la liste des adresses des points SAV (n° de commande 375912). Veillez impérativement à ce que les interventions de réparation soient effectuées par des entreprises spécialisées et compétentes.

Pour identifier précisément les pièces détachées, les points SAV ont besoin

du n° ETI = Numéro d'identification des pièces détachées (811***).

Vous trouverez ce numéro sur la platine signalétique de votre adaptateur pour attache de caravane (illustration 1).

E

6 Servicio/Piezas de recambio

Las piezas de recambio son piezas de seguridad. Por este motivo, para la instalación de piezas de recambio en nuestros productos recomendamos que se utilicen piezas AL-KO originales u otras piezas apropiadas, liberadas expresamente para el montaje. Estas piezas de recambio se han sometido a un proceso de inspección especial para determinar su fiabilidad, seguridad y aptitud en relación con nuestros productos. A pesar de estudiar continuamente el mercado, no podemos ofrecer la misma valoración para otros productos y no podemos responder de ellos.

En caso de reparación, disponemos de una red extensa de estaciones de servicio AL-KO en toda Europa. En caso de necesidad, puede solicitarnos la guía de puestos de servicio (número de pedido 375912). Tenga en cuenta que los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por personal cualificado.

Para una identificación unívoca de las piezas de recambio, las estaciones de servicio requieren el

NºETI = número de identificación de piezas de recambio (811***).

Lo encontrará en la placa de características del adaptador de varal (ilustración 1).

6 Assistenza/ricambi

I ricambi sono componenti di sicurezza. Per il montaggio dei ricambi nei nostri prodotti raccomandiamo pertanto di usare sempre ricambi originali AL-KO o comunque componenti espressamente omologati come idonei per il montaggio. L'affidabilità, sicurezza ed idoneità di tali ricambi è stata infatti accertata ad hoc per i nostri prodotti mediante uno speciale procedimento di prova. Per contro, nonostante la costante osservazione del mercato, non siamo in grado di valutare tali caratteristiche per gli altri prodotti e quindi nemmeno di fornire alcuna garanzia.

Qualora si rendano necessarie delle riparazioni, è a vostra disposizione in tutta Europa una rete capillare di centri assistenza AL-KO. L'elenco dei centri assistenza ci può essere richiesto direttamente (codice d'ordine 375912). Si osservi che gli interventi di riparazione possono essere eseguiti soltanto da centri competenti.

Per identificare i ricambi in maniera univoca i centri assistenza hanno bisogno del codice

ETI = codice di identificazione ricambi **(**811*****).**

che è riportato sulla targhetta di omologazione dell'adattatore per timone (Figura 1).

6 Service/Ersatzteile

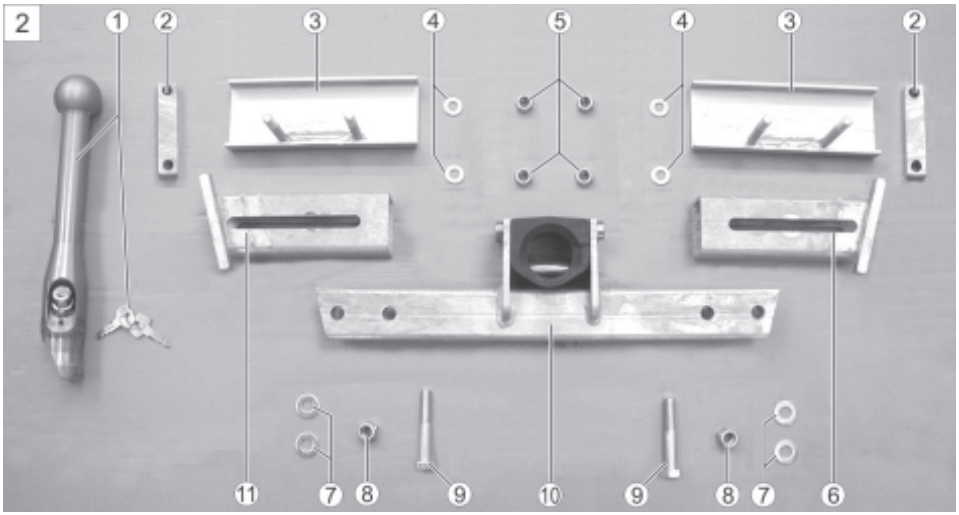
Ersatzteile sind Sicherheitsteile. Für den Einbau von Ersatzteilen in unsere Produkte empfehlen wir deshalb die Verwendung von Original-AL-KO-Teilen oder von solchen Teilen, die ausdrücklich als zum Einbau geeignet freigegeben wurden. Für diese Ersatzteile wurde in einem besonderen Prüfverfahren die Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung speziell für unsere Produkte festgestellt. Für andere Erzeugnisse können wir dies trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilen und auch nicht dafür einstehen.

Im Reparaturfall verfügen wir über ein flächendeckendes Netz von AL-KO Servicestationen in Europa. Das Servicestellenverzeichnis kann bei Bedarf direkt bei uns angefordert werden (Best.-Nr. 375912). Bitte beachten Sie, dass Reparaturarbeiten nur von kompetenten Fachbetrieben durchgeführt werden dürfen.

Für eine eindeutige Identifizierung der Ersatzteile benötigen die Servicestationen die

ETI-Nr. = **E**rsatz**t**eil**i**dentifizierungsnummen (**811*****).

Diese finden Sie auf dem Typenschild Ihres Deichseladapters (Bild 1).



7 Baugruppen-/Teileübersicht (D)

Position	Ident-Nr.	Benennung	Stückzahl
	1213943	Deichseladapter, vollständig	
1	691327	Kupplungskugel mit Schloss und Schlüssel	1
2	691029	Kontersteg	2
3	691023	U-Bügel	2
4	704446	Scheibe DIN125-A10,5	4
5	700122	Sicherungsmutter DIN985-M10	4
6	691332	Außenrohr links	1
7	700140	Scheibe DIN 125-A13	4
8	702750	Sicherungsmutter DIN 985-M12	2
9	700223	Sechskantschraube DIN931-M12x65-8.8	2
10	691455	Innenrohr montiert	1
11	691333	Außenrohr rechts	1
12	691346	Montage- und Bedienungsanleitung (nicht abgebildet)	1

7 Subassemblies / parts overview (GB)

Item	ID no.:	Designation	Quantity
	1213943	Drawbar adapter, complete	
1	691327	Coupling ball with lock and key	1
2	691029	Counter stay	2
3	691023	U-bracket	2
4	704446	Washer DIN125-A10,5	4
5	700122	Lock nut DIN985-M10	4
6	691332	Outside tube left	1
7	700140	Washer DIN 125-A13	4
8	702750	Lock nut DIN 985-M12	2
9	700223	Hex bolt DIN931-M12x65-8.8	2
10	691455	Inside tube	1
11	691333	Outside tube right	1
12	691346	Installation and operating instructions (not shown)	1

7 Récapitulatif des modules / pièces (F)

Position	N° d'identification	Désignation	Quantité
	1213943	Adaptateur pour attache de caravane, complet	
1	691327	Boule d'attelage avec serrure et clé	1
2	691029	Platine de contre-fixation	2
3	691023	Etrier en U	2
4	704446	Rondelle DIN125-A10,5	4
5	700122	Ecrou de sécurité DIN985-M10	4
6	691332	Tube extérieur gauche	1
7	700140	Rondelle DIN 125-A13	4
8	702750	Ecrou de sécurité DIN 985-M12	2
9	700223	Boulon hexagonal DIN931-M12x65-8.8	2
10	691455	Tube intérieur	1
11	691333	Tube extérieur droit	1
12	691346	Notice de montage et d'utilisation (non représentée)	1

7 Resumen de subgrupos/piezas (E)

Posición	Nº ident.	Denominación	Unidades
	1213943	Adaptador de varal, completo	
1	691327	Bola de remolque con cierre y llave	1
2	691029	Contramontante	2
3	691023	Brida en U	2
4	704446	Arandela DIN125-A10,5	4
5	700122	Contratuerca DIN985-M10	4
6	691332	Tubo exterior parte izquierdo	1
7	700140	Arandela DIN 125-A13	4
8	702750	Contratuerca DIN 985-M12	2
9	700223	Tornillo de cabeza hexagonal DIN931-M12x65-8.8	2
10	691455	Tubo interior	1
11	691333	Tubo exterior derecho	1
12	691346	Manual de montaje y de uso (no ilustrado)	1

7 Schema generale di gruppi e componenti (I)

Voce	Cod. ident.	Descrizione	Quantitativo
	1213943	Adattatore per timone, completo	
1	691327	Sfera del gancio con serratura e chiave	1
2	691029	Controtraversina	2
3	691023	Staffa ad U	2
4	704446	Rondella DIN125-A10,5	4
5	700122	Controdado di sicurezza DIN985-M10	4
6	691332	Tubo esterno sinistro	1
7	700140	Rondella DIN 125-A13	4
8	702750	Controdado di sicurezza DIN 985-M12	2
9	700223	Vite a testa esagonale DIN931-M12x65-8.8	2
10	691455	Tubo interno	1
11	691333	Tubo esterno destro	1
12	691346	Istruzioni per il montaggio e l'uso (non raffigurate)	1

GB

8 Assembly

Push left outside tube (3/4) and right (3/1) outside tube (viewed from the direction of travel) onto the inside tube (3/2).

TIP

The stays (3/5) of the outside tubes must point up. Align the flange plates (3/3) of the inside tube (3/2) in accordance with Fig. 3.

TIP

the position of the hex bolt depends on the available cross-beam width “b” of the caravan drawbar (Fig. 4). Measure cross-beam width and then select either bolt spacing 310 mm, or 405 mm, Fig. 5.

Bolt spacing 310 mm:

Maximum adjustment width “b” drawbar adapter:
480 - 650 mm

Bolt spacing 405 mm:

Maximum adjustment width “b” drawbar adapter:
580 -745 mm

- Insert one M12x65 (6/1) hex bolt with washer A13 (6/2) through the outside tube and through the inside tube.
- Loosely screw on the lock nut M12 (6/4) with washer A13 (6/3).

F

8 Montage

Insérer le tube extérieur gauche (3/4) et le tube extérieur droit (3/1) (vu dans le sens de la conduite) sur le tube intérieur (3/2).

IMPORTANT

Les petites tiges (3/5) des tubes extérieurs doivent être tournées vers le haut. Ajuster les platines à brides avec le manchon d’accouplement (3/3) du tube intérieur (3/2) conformément aux indications de l’illustration 3.

IMPORTANT

La position des boulons hexagonaux dépend de la largeur du longeron „b“ de l’attache de caravane (illustration 4) : Mesurer la largeur du longeron puis choisir l’intervalle entre les boulons 310 mm ou 405 mm, illustration 5.

Intervalle entre les boulons 310 mm :

Largeur de réglage maximale „b“ de l’adaptateur pour attache de caravane :
480 - 650 mm

Intervalle entre les boulons 405 mm :

Largeur de réglage maximale „b“ de l’adaptateur pour attache de caravane :
580 -745 mm

- Insérer un boulon hexagonal M12x65 (6/1) avec une rondelle A13 (6/2) au travers de chacun des tubes extérieurs et au travers du tube intérieur.
- Dévisser l’écrou de sécurité M12 (6/4) avec la rondelle A13 (6/3).

E

8 Montaje

Desplace el tubo derecho (3/4) e izquierdo (3/1) (en sentido de la marcha) en el tubo interior (3/2).

ADVERTENCIA

Los montantes (3/5) de los tubos exteriores deben mirar hacia arriba. Las placas con bridas deben colocarse con el casquillo (3/3) del tubo interior (3/2) según la ilustración 3.

ADVERTENCIA

La posición de los tornillos de cabeza hexagonal depende del ancho de larguero “b” del varal de la caravana (ilustración 4): Mida el acho del larguero y, a continuación, seleccione la distancia entre tornillos de 310 mm o de 405 mm, ilustración 5.

Distancia entre tornillos de 310 mm:

Ancho máximo de regulación “b” adaptador de varal:
480 - 650 mm

Distancia entre tornillos de 405 mm:

Ancho máximo de regulación “b” adaptador de varal:
580 -745 mm

- Pase un tornillo de cabeza hexagonal M12x65 (6/1) con arandela A13 (6/2) por los tubos exteriores y el tubo interior.
- Apriete levemente la contratuerca M12 (6/4) con arandela A13 (6/3).

8 Montaggio

Spingere il tubo esterno sinistro (3/4) e destro (3/1) (visti nella direzione di marcia) sul tubo interno (3/2).

NOTA

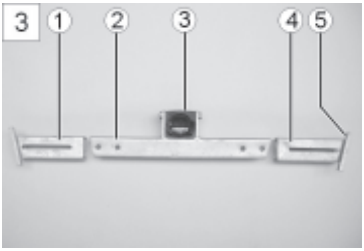
Le traversine (3/5) dei tubi esterni devono essere rivolte verso l'alto.Orientare le piastre-flangia (3/3) del tubo interno (3/2) come illustrato nella Figura 3.

8 Montage

Linkes (3/4) und rechtes (3/1) Außenrohr (in Fahrtrichtung gesehen) auf das Innenrohr (3/2) schieben.

HINWEIS

Die Stege (3/5) der Außenrohre müssen nach oben zeigen. Die Flanschplatten mit Steckhülse (3/3) des Innenrohres (3/2) gemäß Bild 3 ausrichten.

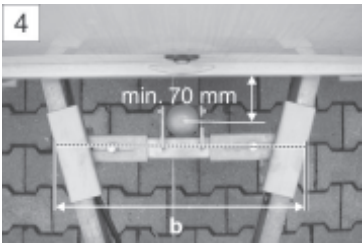


NOTA

La posizione delle viti a testa esagonale dipende dalla larghezza del longherone „b" del timone della roulotte presente (Figura 4): Misurare la larghezza del longherone e quindi scegliere la distanza tra le viti di 310 mm o 405 mm, Figura 5.

HINWEIS

Die Position der Sechskantschrauben ist von der vorhandenen Holmbreite „b" der Caravandeichsel (Bild 4) abhängig: Holmbreite ausmessen und anschließend Schraubenabstand 310 mm oder 405 mm wählen, Bild 5.



Distanza tra le viti 310 mm:

Max. larghezza di regolazione „b" dell'adattatore per timone: 480 - 650 mm

Distanza tra le viti 405 mm:

Max. larghezza di regolazione „b" dell'adattatore per timone: 580 - 745 mm

Schraubenabstand 310 mm:

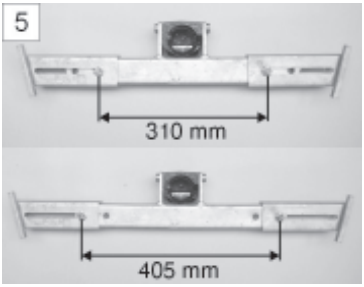
Maximale Verstellbreite „b" Deichseladapter:

480 - 650 mm

Schraubenabstand 405 mm:

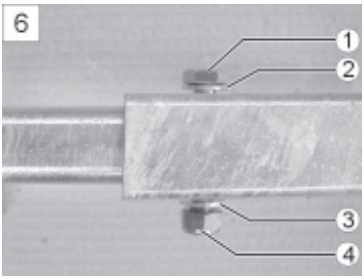
Maximale Verstellbreite „b" Deichseladapter:

580 - 745 mm



- Inserire una vite a testa esagonale M12x65 (6/1) con rondella A13 (6/2) attraverso ciascuno dei tubi esterni ed il tubo interno.
- Avvitare il controdado di sicurezza M12 (6/4) con la rondella A13 (6/3) senza tuttavia stringerlo completamente.

- Je eine Sechskantschraube M12x65 (6/1) mit Scheibe A13 (6/2) durch die Außenrohre und das Innenrohr hindurch stecken.
- Sicherungsmutter M12 (6/4) mit Scheibe A13 (6/3) lose aufschrauben.



GB

- Insert coupling ball (7/1) in the socket (7/3).

TIP

The diagonal surface (7/2) of the ball rod (7/1) must be aligned in the direction of the of the socket's (7/3) transverse bolt (7/4).

- Remove the key of the pin-tumbler lock (8/1) and press the pin-tumbler lock in until it tangibly clicks into place in the ball rod.

TIP

If the ball rod is correctly positioned in the socket and the pin-tumbler lock is inserted, then you should no longer be able to pull out the ball rod. Please ensure that this is the case!

- Remove the drawbar cover, if present.
- Before reattaching, the drawbar cover must be milled free at the appropriate points. We offer this service in our AL-KO workshops.

F

- Insérez la boule d'attelage (7/1) dans le manchon d'accouplement (7/3).

IMPORTANT

La surface oblique (7/2) de la tige de la boule (7/1) doit être tournée vers le boulon transversal (7/4) du manchon d'accouplement (7/3).

- Retirez la clé de la serrure à cylindre par pression (8/1) et enfoncez la serrure à cylindre par pression jusqu'à ce que vous sentiez qu'elle s'enclenche dans la tige de la boule.

IMPORTANT

Si la tige de la boule est correctement positionnée dans le manchon d'accouplement et que la serrure à cylindre est enclenchée, vous ne devez plus pouvoir retirer la tige à boule. Veuillez vérifier !

- Démontez l'éventuelle protection de l'attache de caravane.
- Avant de procéder au remontage, il faut fraiser la protection de l'attache de caravane aux bons endroits. Nous vous proposons de faire c travail dans nos ateliers AL-KO.

E

- Fije la bola de remolque (7/1) en el casquillo (7/3).

ADVERTENCIA

La superficie inclinada (7/2) de la vara esférica (7/1) debe colocarse en sentido del pasador transversal (7/4) del casquillo (7/3).

- Retire la llave del cierre del cilindro hidráulico (8/1) y presione el cierre del cilindro hidráulico hasta que se encastre en la vara esférica.

ADVERTENCIA

Si la vara esférica está bien posicionada en el casquillo y el cierre del cilindro hidráulico está presionado, ya no debería poderse extraer la vara esférica. ¡Compruébelo!

- En caso de disponer de un recubrimiento del varal, desmóntelo.
- Antes de volverlo a montar, el recubrimiento de varal debe fresarse en los lugares correspondientes. Ofrecemos este servicio en cualquiera de nuestros talleres de reparación AL-KO.

- Inserire la sfera del gancio (7/1) nel manicotto di innesto (7/3).

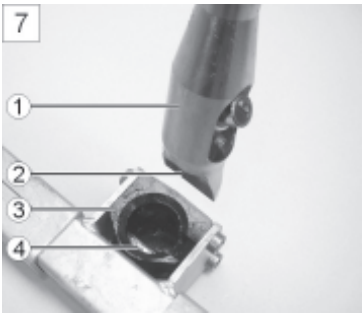
NOTA

La superficie obliqua (7/2) della barra con sfera (7/1) deve essere rivolta verso il perno trasversale (7/4) del manicotto di innesto (7/3).

- Kupplungskugel (7/1) in die Steckhülse (7/3) stecken.

HINWEIS

Die schräge Fläche (7/2) der Kugelstange (7/1) muss in Richtung des Querbolzens (7/4) der Steckhülse (7/3) ausgerichtet sein.



- Sfilare la chiave dalla serratura cilindrica a pressione (8/1) e far rientrare la serratura nella barra con sfera fino a farla scattare percettibilmente in posizione.

NOTA

Se la barra con sfera è correttamente posizionata nel manicotto di innesto e la serratura cilindrica a pressione è in posizione rientrata, non deve essere possibile estrarre la barra con sfera. Si raccomanda di verificare!

- Se presente, smontare la copertura del timone.
- Prima di essere rimontata la copertura del timone deve essere fresata nei punti corrispondenti. Questo servizio è offerto dalle officine AL-KO.

- Schlüssel des Druckzylinderschlosses (8/1) abziehen und das Druckzylinderschloss bis zum spürbaren Einrasten in der Kugelstange eindrücken.

HINWEIS

Ist die Kugelstange richtig in der Steckhülse positioniert und das Druckzylinderschloss eingedrückt, darf sich die Kugelstange nicht mehr herausziehen lassen. Bitte überprüfen!

- Wenn vorhanden, Deichselabdeckung abbauen.
- Vor Wiederanbau muss die Deichselabdeckung an den entsprechenden Stellen freigefräst werden. Diese Leistung bieten wir Ihnen gerne in einer unserer AL-KO-Werkstätten an.

GB

- Insert the pre-assembled drawbar adapter at the correct position (min. 70 mm in front of the caravan body) in the crossbeam sections of the caravan drawbar. To do this, insert the stays (9/3) of the outside tube (9/1) in the frame section of the drawbar cross-beam.

⚠ ATTENTION
The stays (9/3) of the external tubes (9/1) must be placed within the crossbeam sections.

Align the ball coupling (9/2) so that the distance to the caravan is a minimum of 70 mm. Check the brake linkage (9/4) for freedom of movement!

The brake linkage should not lie on the adapter under any circumstances!

The Bike pack swings when the vehicle is in motion. Check the swing movement of the attached bike rack; if required increase the 70 mm clearance before there is a possibility of damaging the caravan!

- Place the U-bracket (10/1) on.

F

- Mettre l'adaptateur pour attache de caravane prémonté dans sa position correcte (min.70 mm devant la carrosserie de la caravane) dans les profilés longerons de l'attache de la caravane. Vous insérez ensuite les parties médianes (9/3) des tubes extérieurs (9/1) dans le profilé cadre de l'attache de caravane.

⚠ ATTENTION
Les parties médianes (9/3) des tubes extérieurs (9/1) doivent être placées au sein des profilés longerons.

Ajuster la boule d'attelage (9/2) de sorte que la distance par rapport à la caravane soit au minimum de 70 mm. Vérifier que la tringle de freinage (9/4) peut librement bouger !

La tringle de freinage ne doit surtout pas reposer sur l'adaptateur !

Le porte-vélos Bike pack chargé de vélos tangue pendant les trajets. Vérifier le tangage du support installé ; Si nécessaire, augmenter l'écartement de 70 mm pour ne pas risquer d'endommager la caravane !

- Mettre en place l'étrier en U (10/1).

E

- Inserte el adaptador de varal previamente montado en la posición correcta (mín. 70 mm delante de la carrocería de la caravana) en los perfiles de larguero del varal de la caravana. Para ello, introduzca los montantes (9/3) de los tubos exteriores (9/1) en el perfil del marco del varal del larguero.

⚠ ATENCIÓN
Los montantes (9/3) de los tubos exteriores (9/1) deben situarse dentro de los perfiles de larguero.

Coloque la bola de remolque (9/2) de manera que la distancia hasta la caravana sea de 70 mm. Compruebe que el varillaje de freno (9/4) pueda moverse libremente!

El varillaje de freno no debe apoyarse en ningún caso en el adaptador!

El Bike pack con bicicletas se mueve durante la conducción. Compruebe el comportamiento de oscilación del remolque y, si es preciso, aumente la distancia de 70 mm antes de que se produzcan daños en la caravana.

- Coloque las bridas en U (10/1).

- Inserire l'adattatore per timone premontato nella posizione corretta (min.70 mm davanti alla carrozzeria della roulotte) nei profili del longherone del timone della roulotte. Per far ciò spingere le traversine (9/3) dei tubi esterni (9/1) nel profilo del telaio del timone del longherone.

△ ATTENZIONE
Le traversine (9/3) dei tubi esterni (9/1) devono essere posizionate all'interno dei profili del longherone.

Orientare la sfera del gancio (9/2) in modo che la distanza min. dalla roulotte sia di 70 mm. Controllare che il tirante del freno (9/4) si muova liberamente!

Il tirante del freno non deve mai poggiare sull'adattatore!

Durante la marcia il Bike pack con le biciclette caricate oscilla. Controllare il comportamento di oscillazione del supporto montato; eventualmente aumentare la distanza a 70 mm in modo che la roulotte non subisca danni!

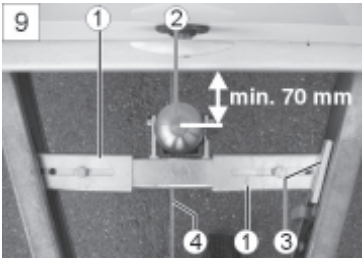
- Den vormontierten Deichseladapter auf die richtige Position (min.70 mm vor dem Caravanaufbau) in die Holmprofile der Caravandeichsel einsetzen. Hierzu schieben Sie die Stege (9/3) der Außenrohre (9/1) ins Rahmenprofil der Holmdeichsel ein.

△ ACHTUNG
Die Stege (9/3) der Außenrohre (9/1) müssen innerhalb der Holmprofile platziert werden.

Die Kupplungskugel (9/2) so ausrichten, dass der Abstand zum Caravan min. 70 mm beträgt.Das Bremsgestänge (9/4) auf freie Beweglichkeit prüfen!

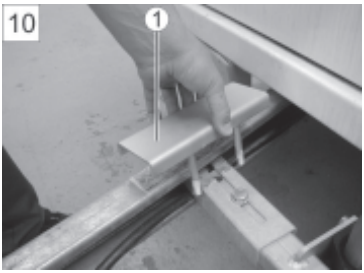
Das Bremsgestänge darf auf keinen Fall am Adapter anliegen!

Der Bike pack mit Fahrrädern schwingt während der Fahrt. Schwingverhalten des angebauten Trägers prüfen; gegebenenfalls den Abstand von 70 mm vergrößern, bevor es zu Beschädigungen am Caravan kommt!



- Applicare la staffa ad U (10/1).

- U-Bügel (10/1) aufsetzen.



GB

1 Crossbeam section
2 U-bracket
3 Outside tube
4 Counter stay
5 Washer A10,5
6 Lock nut M10

- Place the counter stays (12/2) on the U-brackets (12/1).
- Place washers on A10,5 (12/3) and screw on lock nuts M10 (12/4).

ATTENTION
Recheck the install position of the drawbar adapter:

The caravan brake linkage must be freely movable.

The minimum distance between ball rod and the caravan must be 70 mm.

- Firmly fasten the lock nuts M10 (13/1) on both sides of the U-brackets and retighten with a torque wrench.
  Tightening torque: 45 ± 5 Nm.

- Firmly tighten lock nut M12; counter hold the hex bolt while tightening.
- Retighten the lock nut with a torque wrench.
  Torque: 85 ± 5 Nm.

F

1 Profilé longeron
2 Etrier en U
3 Tube extérieur
4 Platine de contre-fixation
5 Rondelle A10,5
6 Ecrou de sécurité M10

- Mettre les platines de contre-fixation (12/2) sur les étriers en U (12/1).
- Insérer les rondelles A10,5 (12/3) et visser les écrous de sécurité M10 (12/4).

ATTENTION
Vérifier une nouvelle fois la position de montage de l'adaptateur de l'attache de caravane :

La tringle de freinage de la caravane doit pouvoir bouger librement.

Distance entre la tige à boule et la caravane : min. 70 mm.

- Visser les écrous de sécurité M10 (13/1) des deux côtés sur les étriers en U et serrer avec une clé dynamométrique.
  Couple de serrage : 45 ± 5 Nm.

- Visser fermement les écrous de sécurité M12, maintenir pendant ce temps l'écrou hexagonal,
- Resserrer les écrous de sécurité avec une clé dynamométrique.
  Couple de serrage : 85 ± 5 Nm

E

1 Perfil de larguero
2 Brida en U
3 Tubo exterior
4 Contramontante
5 Arandela A10,5
6 Contratuerca M10

- Coloque los contramontantes (12/2) en las bridas en U (12/1).
- Coloque las arandelas A10,5 (12/3) y atornille las contratuercas M10 (12/4).

ATENCIÓN
Examine de nuevo si el adaptador de varal está bien instalado:

El varillaje de freno de la caravana debe poderse mover libremente.

La distancia entre la vara esférica y la caravana debe ser de 70 mm como mínimo.

- Atornille las contratuercas M10 (13/1) a ambos lados de las bridas en U y ténselas con una llave de ajuste dinamométrica. 45 ± 5 Nm.

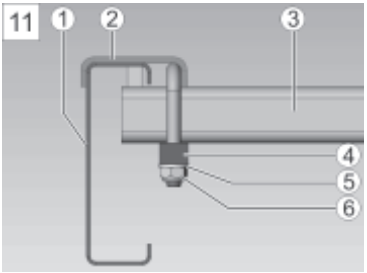
- Apriete la contratuerca M12 y al mismo tiempo haga presión con el tornillo de cabeza hexagonal.
- Tense las contratuercas con una llave de ajuste dinamométrica.
  Par de apriete: 85 ± 5 Nm

I

1 Profilo del longherone
2 Staffa ad U
3 Tubo esterno
4 Controtraversina
5 Rondella A10,5
6 Controdado di sicurezza M10

D

1 Holmprofil
2 U-Bügel
3 Außenrohr
4 Kontersteg
5 Scheibe A10,5
6 Sicherungsmutter M10



- Applicare le controtraversine (12/2) sulla staffa ad U (12/1).
- Inserire le rondelle A10,5 (12/3) ed avvitare i controdadi di sicurezza M10 (12/4).

△ ATTENZIONE
Controllare ancora una volta la posizione di montaggio dell'adattatore per timone:

I tirante del freno della roulotte deve essere liberamente mobile.

Distanza tra la barra con sfera e a roulotte min. 70 mm.

- Konterstege (12/2) auf die U-Bügel (12/1) aufsetzen.
- Scheiben A10,5 (12/3) aufstecken und Sicherungsmuttern M10 (12/4) aufschrauben.

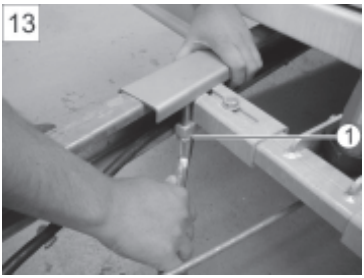
△ ACHTUNG
Einbaulage des Deichseladapters nochmals prüfen:

Caravanbremsgestänge muss frei beweglich sein.

Abstand Kugelstange zum Caravan min. 70 mm.

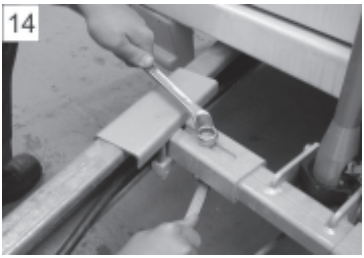
- Avvitare i controdadi di sicurezza M10 (13/1) bilateralmente sulle staffe ad U e ristringerli con una chiave torsiometrica. Momento di serraggio: 45 ± 5 Nm.

- Sicherungsmuttern M10 (13/1) beidseitig an den U-Bügeln festschrauben und mit einem Drehmomentschlüssel nachspannen. Anziehdrehmoment: 45 ± 5 Nm.



- Avvitare i dadi di sicurezza M12, facendo controsupporto sulla vite a testa esagonale.
- Ristringere i dadi di sicurezza con una chiave torsiometrica. Momento di serraggio: 85 ± 5 Nm.

- Sicherungsmuttern M12 festschrauben, dabei Sechskantschraube gegenhalten.
- Sicherungsmuttern mit einem Drehmomentschlüssel nachspannen. Anziehdrehmoment: 85 ± 5 Nm.



GB

9 Removing and installing the ball rod

REMOVAL

TIP
the ball rod (15/1) can be removed to reach the bottle box.

- Open the lock (15/2) with the key:
  the push button will spring out.
  Remove key.
- Pull ball rod (16/1) out from above.
- The bottle box (17/1) can now be opened. The rest of the drawbar adapter does not need to be removed for this.

INSTALLATION:

- Insert ball rod in the socket.
- Remove key.
- Push pin-tumbler lock in (18/1) until it tangibly clicks into place.

CAUTION
If you can no longer pull out the ball rod, then the lock is correctly engaged. Please ensure that this is the case!

F

9 Démonter et monter la tige de la boule.

DEMONTAGE

IMPORTANT
Pour accéder au coffre à bouteilles, il est possible de démonter la tige à boule (15/1).

- Ouvrir la serrure (15/2) avec la clé :
  Le bouton-poussoir saute.
  Retirer la clé.
- Retirer la tige à boule (16/1) vers le haut.
- Le coffre à bouteilles (17/1) peut désormais être ouvert.
  Il n'est pas nécessaire de démonter les autres éléments de l'adaptateur.

MONTAGE

- Mettre la tige à boule dans le manchon d'accouplement.
- Retirer la clé
- Enfoncez la serrure à cylindre par pression (18/1) jusqu'à ce que vous sentiez qu'elle s'enclenche.

MISE EN GARDE
La serrure est correctement enclenchée si vous ne pouvez plus retirer la tige à boule. Veuillez vérifier !

E

9 Montaje y desmontaje de la vara esférica

DESMONTAJE

ADVERTENCIA
Para acceder al soporte con brida, puede desmontarse la vara esférica (15/1).

- Abra el cierre (15/2) con la llave:
  Saltará el pulsador.
  Retire la llave.
- Extraiga la vara esférica hacia arriba (16/1).
- Ahora puede abrir el soporte con brida (17/1). Para ello no se ha de desmontar el adaptador de varal restante.

MONTAJE

- Introduzca la vara esférica en el casquillo.
- Retire la llave.
- Presione el cierre de cilindro hidráulico (18/1) hasta que se encastre.

INDICACIÓN
Si ya no puede extraer la vara esférica significa que el cierre está bien encastrado. ¡Compruébelo!

9 Smontaggio e montaggio della barra con sfera

SMONTAGGIO

NOTA
Per poter raggiungere il porta-bombole, è possibile smontare la barra con sfera (15/1).

- Aprire la serratura (15/2) con la chiave:
  Il pulsante fuoriesce di scatto.
  Estrarre la chiave.

- Estrarre la barra con sfera (16/1) verso l'alto.

- Ora è possibile aprire il porta-bombole (17/1). Per far ciò non è necessario smontare il resto dell'adattatore per timone.

MONTAGGIO

- Inserire la barra con sfera nel manicotto.
- Estrarre la chiave.
- Far rientrare la serratura cilindrica a pressione (18/1) finché scatta percettibilmente in posizione.

CAUTELA
La serratura è correttamente scattata in pozione se non si riesce più ad estrarre la barra con sfera. Si raccomanda di verificare!

9 Kugelstange aus- und einbauen

AUSBAU

HINWEIS
Um an den Flaschenkasten zu gelangen, kann die Kugelstange (15/1) abgebaut werden.

- Schloss (15/2) mit Schlüssel öffnen:
  Druckknopf springt heraus.
  Schlüssel abziehen.

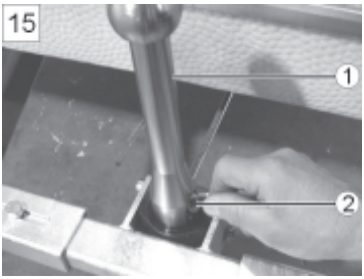
- Kugelstange (16/1) nach oben herausziehen.

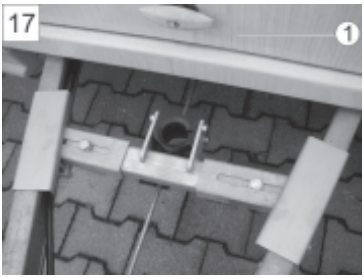
- Der Flaschenkasten (17/1) kann jetzt geöffnet werden. Der restliche Deichseladapter muss hierfür nicht abgebaut werden.

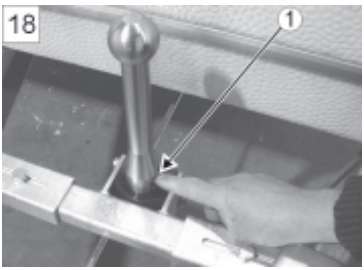
EINBAU

- Kugelstange in die Hülse stecken.
- Schlüssel abziehen.
- Druckzylinderschloss (18/1) bis zum spürbaren Einrasten eindrücken.

VORSICHT
Das Schloss ist richtig eingerastet, wenn Sie die Kugelstange nicht mehr herausziehen können. Bitte überprüfen!







GB

10 Attach Bike pack to drawbar adapter

⚠ **CAUTION**

According to German traffic regulations the red rear lights (19/1) may not point towards the front, e.g. in the direction of travel.

Bike pack II/Premium:
Reverse the rear lights:

- Turn the quick-release lock a ¼ turn to the left or the right and remove with the rear light (19/1).
- Reverse the rear light and attach to the light mount, Fig. 20 with the quick-release lock by turning a ¼ turn to the left or to the right, Fig. 20.
- Attach the Bike pack as described in its installation and operating instructions.

Bike pack Plus:
Cover the red reflector (21/1) integrated in the left and right compact light units of the Bike pack Plus:
The two reflectors must be covered when mounting the Bike pack Plus on the drawbar adapter.
For this purpose AL-KO offers 2 textile bags under the Article No. 1222034 as accessories.

⚠ **CAUTION**

Each time the Bike pack is attached to a different coupling ball it must be re-adjusted. The reason: Different dimensional tolerances of the coupling balls.

Recheck the interlinking of the ball rod and bolted joints for firm seat after driving for app. 50 kilometres.

F

10 Monter le Bike pack sur l'adaptateur pour attache de caravane

⚠ **MISE EN GARDE**

Conformément au code de la route, les feux rouges arrière (19/1) ne doivent pas être dirigés vers l'avant / dans le sens de la conduite.

Bike pack II/Premium:
Tourner les feux rouges arrière :

- Tourner le raccord rapide d'1/4 de tour vers la droite ou vers la gauche et le retirer avec le feu arrière (19/1).
- Tourner le feu arrière et remonter sur le support d'éclairage avec le raccord rapide en tournant d'1/4 de tour vers la droite ou vers la gauche, illustration 20.
- Monter le Bike pack conformément aux instructions figurant dans sa notice de montage et d'utilisation.

Bike pack Plus:
Recouvrir les catadioptres rouges (21.1) qui se trouvent intégrés dans le bloc d'éclairage compact arrière à gauche et à droite :
Les deux catadioptres doivent être recouverts lors du montage du Bike pack Plus sur l'adaptateur d'attelage.
AL-KO propose comme accessoire à cet effet, 2 poches en textile sous la référence de commande N° 1222034.

⚠ **MISE EN GARDE**

A chaque fois que vous montez le Bike pack II sur une nouvelle boule d'attelage, il faut l'ajuster de nouveau. Différentes tolérances de cotes de la boule d'attelage.

Après avoir roulé environ 50 km, vérifier de nouveau que la tige à boule et les assemblages vissés sont bien fixés.

E

10 Montaje del Bike pack en el adaptador de varal

⚠ **INDICACIÓN**

Según StVO, los retrorreflectores rojos (19/1) no deben mirar hacia delante, es decir, en sentido de la marcha.

Bike pack II/Premium:
Los retrorreflectores rojos giran:

- Gire el cierre de presión un ¼ de vuelta hacia la izquierda o derecha y extráigalo con el retrorreflector (19/1).
- Dé la vuelta al retrorreflector e instálelo con el cierre a presión mediante un ¼ de giro hacia la izquierda o derecha en el portalámparas, ilustración 20.
- El montaje del Bike pack debe realizarse según la descripción del manual de montaje y de uso.

Bike pack Plus:
Cubrir los reflectores rojos (21/1), integrados en la luz compacta izquierda y derecha de Bike pack Plus:
Cuando se efectúe el montaje de Bike pack Plus en el adaptador de la barra, se deberán cubrir los dos reflectores rojos.
Para hacerlo, AL-KO ofrece 2 bolsas de tela con el nº de pedido 1222034 como accesorios.

⚠ **INDICACIÓN**

Cada vez que se instale el Bike pack en otra bola de remolque se deberá ajustar de nuevo. Motivo: diferentes tolerancias de medida de la bola de remolque.

Tras recorrer aproximadamente 50 km, compruebe de nuevo la conexión de la vara esférica y verifique que las tuercas de unión estén bien apretadas.

10 Montaggio del Bike pack sull'adattatore per timone

⚠ **CAUTELA**
Secondo il Codice della Strada tedesco i catadiottri rossi (19/1) non devono essere rivolti verso avanti, ovvero nella direzione di marcia.

Bike pack II/Premium:
Rotazione dei catadiottri rossi:

- Ruotare il dispositivo di chiusura rapida di ¼ di giro verso sinistra o verso destra e rimuoverlo con il catadiottro (19/1).
- Girare il catadiottro e montarlo sul portalampada con il dispositivo di chiusura rapida girandolo di ¼ di giro verso sinistra o verso destra, Figura 20.
- Il montaggio del Bike pack si effettua come descritto nelle relative istruzioni per il montaggio e l'uso.

Bike pack Plus:
Coprire i catarifrangenti rossi (21/1), integrati nella luce compatta destra e sinistra del Bike pack Plus:
I due catarifrangenti devono essere coperti durante il montaggio del Bike pack Plus sull'adattatore del timone.
AL-KO offre a tale scopo 2 sacchetti di tessuto come accessori al No. di ordinazione 1222034.

⚠ **CAUTELA**
Ad ogni montaggio del Bike pack su un'altra sfera del gancio, esso deve essere riregolato.
Motivo: Differenti tolleranze di misura della sfera del gancio.

Dopo aver percorso circa 50 km controllare nuovamente che la connessione della barra con sfera ed i collegamenti a vite sia ben saldi.

10 Bike pack auf Deichseladapter anbauen

⚠ **VORSICHT**
Die roten Rückstrahler (19/1) dürfen gem. der StVO nicht nach vorne, d. h. in Fahrtrichtung zeigen.

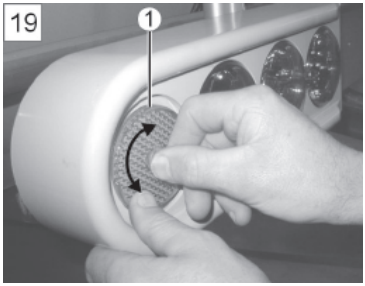
Bike pack II/Premium:
Die roten Rückstrahler drehen:

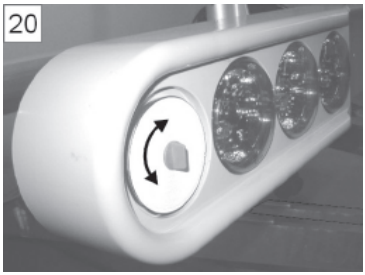
- Den Schnellverschluss um 1/4-Umdrehung nach links oder rechts drehen und mit dem Rückstrahler (19/1) abnehmen.
- Rückstrahler wenden und mit dem Schnellverschluss durch 1/4-Umdrehung nach links oder rechts an den Leuchtenträger anbauen, Bild 20.
- Der Anbau des Bike pack erfolgt wie in dessen Montage- und Bedienungsanleitung beschrieben.

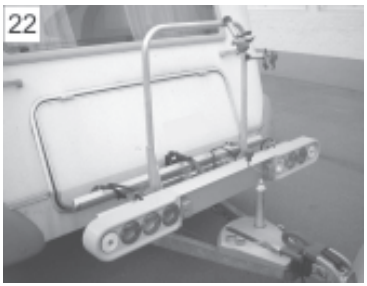
Bike pack Plus:
Die roten Rückstrahler (21/1), integriert in der linken und rechten Kompaktleuchte des Bike pack Plus, abdecken:
Die beiden Rückstrahler müssen beim Anbau des Bike pack Plus auf den Deichseladapter abgedeckt werden.
AL-KO bietet hierzu 2 Textilbeutel unter der Bestell-Nr. 1222034 als Zubehör an.

⚠ **VORSICHT**
Bei jedem Anbau des Bike pack auf eine andere Kupplungskugel muss dieser neu justiert werden.
Grund: Unterschiedliche Maßtoleranzen der Kupplungskugel.

Nach ca. 50 km Fahrtstrecke die Anbindung der Kugelstange und Schraubverbindungen nochmals auf Festsitz überprüfen.







11 Bike rack collision test

The bike rack position varies depending on the wheelbase and drawbar length of the caravan, the vehicle body width and the vehicle's turning radius and this can lead to a collision between the vehicle and Bike pack.

A movement range test must be performed after attachment of the drawbar adapter with coupled bike rack, see Fig. 23 and 24.

11 Contrôle d'absence du risque de collision de l'attelage tracté

L'ensemble de l'attelage tracté varie en fonction de l'empattement des roues et de la longueur de l'attache de la caravane, de la largeur de la voiture et du cercle de braquage de la voiture. Il peut entraîner une collision entre la voiture et le Bike pack.

Après avoir monté l'adaptateur pour attache de caravane avec le support accouplé, il faut effectuer un contrôle de manœuvres, voir illustrations 23 et 24.

11 Control de colisión del remolque

Según la distancia entre las ruedas y la longitud del varal de la caravana, el ancho de carrocería del vehículo y el radio de viraje del vehículo, la situación del remolque es diferente, y puede llegarse a producir una colisión entre el vehículo y el Bike pack.

Tras el montaje del adaptador de varal con soporte acoplado, debe realizarse un control de la maniobra, véase la ilustración 23 y 24.

12 Maintenance

After 1 year, or 15,000 km, check all bolted joints for firm seat, retighten as needed.

Retighten lock nuts **M10** on the U-bracket with a torque of **45 ± 5 Nm**.

Re-tighten lock nuts **M12** on the connections between inside and outside tube with a tightening torque of **85 ± 5 Nm**.

12 Entretien

Au bout d'une année ou de 15.000 km, il faut vérifier que tous les assemblages vissés sont bien fixés et resserrer les vis et boulons si nécessaire.

Resserrer les écrous de sécurité **M10** sur l'étrier en U moyennant un couple de serrage de **45 ± 5 Nm**.

Resserrer les écrous de sécurité **M12** sur les assemblages vissés entre le tube extérieur et le tube intérieur moyennant un couple de serrage de **85 ± 5 Nm**.

12 Mantenimiento

Al cabo de un año o tras recorrer 15.000 km, debe controlar si todas las tuercas de unión están bien fijadas, si es preciso, vuelva a apretar los tornillos.

Apriete las contratuercas **M10** en la brida en U con un par de apriete de **45 ± 5 Nm**.

Tense las contratuercas **M12** con un par de apriete de **85 ± 5 Nm** en las uniones entre el tubo interior y exterior.

11 Controllo collisioni del rimorchio trainato

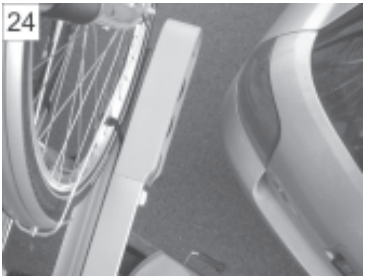
La situazione del rimorchio trainato è diversa a seconda dell'interasse e della lunghezza del timone della roulotte, della larghezza della carrozzeria della vettura, nonché del diametro minimo di volta della medesima e può pertanto causare collisioni tra la vettura ed il Bike pack.

Dopo il montaggio dell'adattatore per timone con supporto collegato è necessario eseguire una prova di manovra, vedere la Figura 23 e 24.

11 Kollisionsprüfung des Gespannes

Je nach Radstand und Deichsellänge des Caravans, der Pkw-Aufbaubreite und dem Wendekreis des Pkw's ist die Gespannsituation unterschiedlich und kann zur Kollision zwischen Pkw und Bike pack führen.

Nach dem Anbau des Deichseladapters mit angekuppeltem Träger muss eine Rangierprüfung durchgeführt werden, siehe Bild 23 und 24.



12 Manutenzione

Dopo 1 anno o 15.000 km percorsi controllare che tutti i collegamenti a vite siano ancora ben stretti ed eventualmente ristringere le viti.

Ristringere i controdadi di sicurezza **M10** della staffa ad U con una coppia di serraggio di **45 ± 5 Nm**.

Ristringere i controdadi di sicurezza **M12** sulle connessioni tra tubo interno e tubo esterno con un momento di serraggio di **85 ± 5 Nm**.

12 Wartung

Nach 1 Jahr oder 15.000 km Fahrtstrecke alle Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen, ggf Schrauben nachziehen.

Sicherungsmuttern **M10** am U-Bügel mit einem Anziehdrehmoment von **45 ± 5 Nm** nachziehen.

Sicherungsmuttern **M12** an den Verbindungen zwischen Innen- und Außenrohr mit einem Anziehdrehmoment von **85 ± 5 Nm** nachziehen.

GB

13 Determining the install conditions when changing the caravan

- Determine install dimensions according to Fig. 25.

NOTE
The middle of the drawbar adapter's ball rod must be at least 70 mm in front of the caravan body. There must be a free area between bicycle pedal and caravan body.

ATTENTION
The Bike pack swings when the vehicle is in motion.

- Determine drawbar dimension according to Fig. 26:
  Install point dimensions:
  480 - 745 mm
  (adjustment range of the drawbar adapter)
  crossbeam width B: 40, 45, or 50 mm

- The support wheel's hand crank must be operable (crank it up and down).
- The hand brake lever must not be impaired in its function.

CAUTION
See the caravan's operating manual for information on the function of the caravan's braking system.

F

13 Détermination des conditions de montage en cas de changement de caravane

- Déterminer les cotes de montage conformément à l'illustration 25.

REMARQUE
Le milieu de la tige à boule de l'adaptateur pour caravane doit se trouver à 70 mm au moins devant la carrosserie de la caravane. Il faut impérativement un espace libre entre la pédale de vélo et la carrosserie de la caravane.

ATTENTION
Le Bike pack chargé de vélos tangue pendant les trajets.

- Déterminer la cote de l'attache de caravane conf. à l'illustration 26 :
  Cotes de l'endroit de montage : 480 - 745 mm
  (plage de réglage de l'adaptateur pour attache de caravane)
  Largeur de profilé longeron B : 40, 45 ou 50 mm

- La manivelle de la roue d'appui ne doit pas être entravée (ni dans un sens ni dans l'autre).
- Le levier de freinage à main doit pouvoir être utilisé sans difficulté.

PRUDENCE
Le fonctionnement du système de freinage de la caravane est expliqué dans la notice d'utilisation de la caravane.

E

13 Determinación de las condiciones de instalación en caso de cambio de caravana

- Determine las medidas de montaje según la ilustración 25.

NOTA
El centro de la vara esférica del adaptador de varal debe estar como mínimo a una distancia de 70 mm de la carrocería de la caravana. Debe garantizarse una distancia de seguridad entre los pedales de la bicicleta y la carrocería de la caravana.

ATENCIÓN
El Bike pack con bicicletas se mueve durante la conducción.

- Determine la medida del adaptador según la imagen 26:
  Medidas del lugar de montaje:
  480 - 745 mm
  (campo de regulación del adaptador de varal)
  Ancho del perfil del larguero B:
  40, 45 o 50 mm

- La manivela de la rueda de apoyo debe poderse girar.
- No debe influirse en el funcionamiento de la palanca del freno de mano.

CUIDADO
Podrá encontrar las instrucciones para el funcionamiento del sistema de freno de la caravana en el manual de uso de la caravana.

13 Determinazione delle condizioni di montaggio al cambio di roulotte

- Determinare le misure di montaggio come illustrato nella Figura 25.

NOTA
Il centro della barra con sfera dell'adattatore per timone deve trovarsi min. 70 mm davanti alla carrozzeria della roulotte. Deve essere garantito lo spazio libero tra pedale della bicicletta e carrozzeria della roulotte.

ATTENZIONE
Durante la marcia il Bike pack con le biciclette caricate oscilla.

- Determinare la misura del timone come illustrato nella Figura 26:
  Misure del punto di montaggio: 480 - 745 mm
  (Intervallo di regolazione dell'adattatore per timone)
  Larghezza del profilo del longherone B: 40, 45 o 50 mm

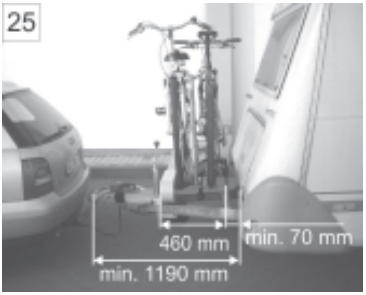
- Deve essere possibile manovrare la manovella della ruota di sostegno (sollevarla ed abbassarla).
- Il funzionamento della leva del freno a mano non deve essere compromesso.

AVVERTENZA
Il funzionamento dell'impianto frenante della roulotte è illustrato dalle istruzioni per l'uso della medesima.

13 Ermittlung der Einbaubedingungen bei Caravanwechsel

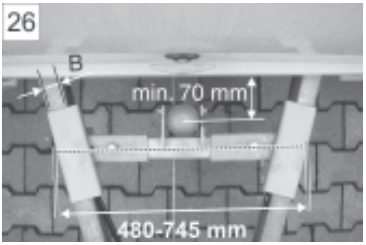
- Einbaumaße gem. Bild 25 ermitteln.

HINWEIS
Die Mitte der Kugelstange des Deichseladapters muss min. 70 mm vor dem Caravanaufbau liegen. Der Freiraum zwischen Fahrradpedal und Caravanaufbau muss gewährleistet sein.



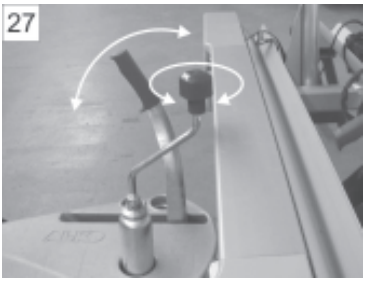
ACHTUNG
Der Bike pack mit Fahrrädern schwingt während der Fahrt.

- Deichselmaß gem. Bild 26 ermitteln:
  Maße der Einbaustelle: 480 - 745 mm
  (Verstellbereich des Deichseladapters)
  Holmprofilbreite B: 40, 45 oder 50 mm



- Die Handkurbel des Stützrades muss bedienbar sein (auf- und abkurbeln).
- Der Handbremshebel darf in seiner Funktion nicht beeinträchtigt werden.

VORSICHT
Die Funktionsweise der Caravanbremsanlage entnehmen Sie aus der Bedienungsanleitung des Caravans.



NL

Inhoudsopgave

1 Inleiding 34
2 Gebruik 34
3 Aanwijzingen, verwijzingen naar de afbeeldingen 34
3.1 Aanwijzingen 34
3.2 Verwijzingen naar de afbeeldingen 34
4 Veiligheidsinstructies 36
5 Wettelijke voorschriften 36
5.1 Wettelijke voorschriften volgens verkeersreglement 36
5.2 Technische keuringsdienst 36
6 Service/Reserve onderdelen 38
7 Overzicht van bouwgroepen en onderdelen 40
8 Montage 42
9 Kogelstang verwijderen 50
10 Bike pack op disseladapter monteren 52
11 Botstest van auto en caravan 54
12 Onderhoud 54
13 Inbouwvoorwaarden bij het vervangen van de caravan 56

DK

Indholdsfortegnelse

1 Indledning 34
2 Normal anvendelse 34
3 Anvisninger, Anmærkninger, Kydshenvisninger til billeder 34
3.1 Anvisninger, Anmærkninger 34
3.2 Krydshenvisninger til billeder 34
4 Sikkerhedshenvisninger 36
5 Lovpligtige bestemmelser 36
5.1 Lovpligtige bestemmelser iht. StVO 36
5.2 TÜV, DEKRA 36
6 Service/Reservedele 38
7 Modul-/Deloversigt 40
8 Montage 42
9 Tag kuglestangen af 50
10 Monter Bike pack på trækkrogsadapter 52
11 Kollisionskontrol af spandet 54
12 Vedligeholdelse 54
13 Konstatering af montagebetingelserne ved skift af campingvogn 56

N

Innholdsfortegnelse

1 Innledning 34
2 Bruksområde 34
3 Anvisninger, anmerkninger, bildekrysshenvisninger 34
3.1 Anvisninger, anmerkninger 34
3.2 Bildekrysshenvisninger 34
4 Sikkerhetshenvisninger 36
5 Lovbestemmelser 36
5.1 Lovbestemmelser ifølge StVO 36
5.2 TÜV, DEKRA (i Norge: Biltilsynet) 36
6 Service/reservedeler 38
7 Oversikt over komponentgrupper og deler 41
8 Montering 42
9 Fjerning av kulestang 50
10 Montering av Bike pack på vognstangadapter 52
11 Kollisjonstest av spannet 54
12 Vedlikehold 54
13 Bestemmelse av innbygningsbetingelsene ved campingvognbytte 56

S

Innehållsförteckning

1 Inledning 35
2 Användningsändamål 35
3 Anvisningar, anteckningar, hänvisning till bilder 35
3.1 Anvisningar, anteckningar 35
3.2 Hänvisning till bilder 35
4 Säkerhetsinstruktioner 37
5 Lagstadgade bestämmelser 37
5.1 Lagstadgade bestämmelser i enlighet med StVO (tyska vägtrafikförordningen) 37
5.2 TÜV, DERKA (tyska provningsanstalter) 37
6 Service / Reservdelar 39
7 Översikt över montagesatser och delar 41
8 Montage 43
9 Losstagning av kulstången 51
10 Fastsättning av cykelstället Bike pack 53
11 Kollisionstest av fordon och släp 55
12 Underhåll 55
13 Undersökning av inbyggnadskrav vid byte av husvagn 57

FIN

Sisällysluettelo

1 Johdanto 35
2 Käyttötarkoitus 35
3 Ohjeet, huomautukset, kuvan viiteluettelo 35
3.1 Ohjeet, huomautukset 35
3.2 Kuvan viiteluettelo 35
4 Turvallisuusohjeet 37
5 Lakisääteiset määräykset 37
5.1 Tieliikenneasetuksen mukaiset määräykset 37
5.2 KATSASTUS (Saksassa TÜV-hyväksyntä) 37
6 Huolto/varaosat 39
7 Yleiskuva osista ja kokoonpanosta 41
8 Asennus 43
9 Kytkinkuulan irrotus 51
10 Bike pack -telineen kiinnittäminen vetoaisatelineelle 53
11 Perävaunuyhdistelmän yhteentörmäystarkastus 55
12 Huolto 55
13 Asennusehtojen määritys perävaunun vaihdossa 57

NL

1 Inleiding

Deze montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen en in acht nemen alvorens de dissel te monteren, te gebruiken of aan te bouwen. Afhankelijk van de toebehoren moeten nog meer aanwijzingen in acht genomen worden.

2 Gebruik

De disseladapter dient ertoe om de Bike pack op een caravandissel te plaatsen.

3 Aanwijzingen, verwijzingen naar de afbeeldingen

3.1 Aanwijzingen

Belangrijke aanwijzingen en verwijzingen zijn door de volgende symbolen gekenmerkt:

⚠ **VOORZICHTIG**
staat bij werk- en bedrijfswijzen die nauwkeurig in acht genomen moeten worden om gevaar voor persoonlijk letsel te voorkomen.

△ **ATTENTIE**
bevat informatie, die in acht genomen moet worden, om schade aan het toestel te voorkomen.

ⓘ **INSTRUCTIE**
staat bij technische eisen, waaraan bijzonder voldaan moet worden.

3.2 Verwijzingen naar de afbeeldingen

De tekst waarin naar de afbeeldingen wordt verwezen, bevat het doorlopend nummer van de afbeeldingen en het positienummer op de afbeelding.

Nummer v.d. afbeelding — Positienummer

Bijvoorbeeld:
Koppelingskogel (7/1) in de steekhuls steken.

DK

1 Indledning

Læs denne vejledning i montage og betjening/påbygning omhyggeligt og overhold den. Afhængig af tilbehør kan der være andre anvisninger, som du skal overholde.

2 Normal anvendelse

Formålet med trækkrogsadapteren er at tjene som holder for Bike pack på en trækkrog for campingvogne.

3 Anvisninger, Anmærkninger, Kydshenvisninger til billeder

3.1 Anvisninger, Anmærkninger

Vigtige anvisninger og anmærkninger er fremhævet på følgende måder:

⚠ **FORSIGTIG**
står der ved arbejds- og driftsmetoder, som skal nøje overholdes for at undgå fare for personskader.

△ **OBS**
indeholder informationer, som skal overholdes for at undgå skader på materiellet.

ⓘ **HENVISNING**
står for tekniske krav, som kræver særlig opmærksomhed.

3.2 Krydshenvisninger til billeder

Tekst med krydshenvisng til billeder indeholder billedets fortløbende billednummer og positionsnummer.

Positionsnummer
Billednummer

Eksempel:
Sæt koblingskuglen (7/1) i stikmuffen.

N

1 Innledning

Denne monterings- og bruksanvisningen må leses og følges nøye før montering og betjening/påbygging. Avhengig av tilbehøret må flere anvisninger overholdes.

2 Bruksområde

Vognstangadapteren er til feste av Bike pack på en caravanvognstang.

3 Anvisninger, anmerkninger, bildekrysshenvisninger

3.1 Anvisninger, anmerkninger

Viktige anvisninger og anmerkninger er fremhevet med følgende kjennetegn:

⚠ **FORSIKTIG**
står ved arbeids- og bruksmåter som må overholdes nøye for å utelukke risiko for personer.

△ **OBS**
inneholder informasjoner som må overholdes for å hindre skader på apparatet.

ⓘ **HENVISNING**
står for tekniske krav som spesielt må tas hensyn til.

3.2 Bildekrysshenvisninger

Tekstkrysshenvisninger på bilder inneholder bildets fortløpende bildenummer og posisjonsnummer.

Bildenummer — Posisjonsnummer

Eksempel:
Koblingskule (7/1) settes inn i stikkhylsen.

1 Inledning

Denna montage- och användningsinstruktion ska noggrant läsas igenom och beaktas, innan adaptern monteras och används. Även anvisningar för eventuella ytterligare tillbehör måste följas.

2 Användningsändamål

Dragstångsadaptern är avsedd för fastsättning av cykelstället Bike pack på dragstången till en husvagn.

3 Anvisningar, anteckningar, hänvisning till bilder

3.1 Anvisningar, anteckningar

Viktiga anvisningar och anteckningar är märkta med följande symboler:

⚠ **FARA!**
står vid arbets- och driftsätt, som måste följas noggrant, om risk för personskada ska kunna uteslutas.

⚠ **VARNING!**
innehåller information, som måste beaktas för att förhindra sakskador på utrustningen.

ⓘ **OBS!**
står vid tekniska krav, som särskilt noggrant måste uppfyllas.

3.2 Hänvisning till bilder

Hänvisningstexter till bilder innehåller löpande bildnummer och positionsnummer i bilden.

positionsnummer
bildnummer

Exempel:
Stick in kopplingskulan (7/1) i kontakthylsan.

1 Johdanto

Asennus- ja käyttöohje tulee lukea huolellisesti ennen asennusta ja käyttöä. Lisätarvikkeita käytettäessä tulee lukea niiden lisäohjeet.

2 Käyttötarkoitus

Bike pack -pyöräteline kiinnitetään vetoaisatelineellä perävaunun vetoaisalle.

3 Ohjeet, huomautukset, kuvan viiteluettelo

3.1 Ohjeet, huomautukset

Tärkeät ohjeet ja huomautukset on merkitty seuraavilla tunnuksilla:

⚠ **VARO**
on merkitty työskentely- ja käyttömenetelmiin, joita täytyy noudattaa tarkasti, jotta henkilövahingoilta vältytään.

⚠ **HUOMIO**
sisältää tietoja, jotka tulee ottaa huomioon, jotta laitevahingoilta vältytään.

ⓘ **OHJE**
on merkitty teknisiin vaatimuksiin, joita erityisesti tulee noudattaa.

3.2 Kuvan viiteluettelo

Kuvien tekstiviitteet sisältävät kuvan juoksevan numeron ja positionumeron.

Positionumero
Kuvanumero

Esimerkki
Työnnä kytkinkuula (7/1) hylsyyn.

4 Veiligheidsinstructies

Met de extra belasting door de disseladapter met opgebouwde Bike pack mag de max. toegestane draaglast van de trekhaak niet overschreden worden.

Elke keer wanneer de Bike pack op een andere koppelingskogel wordt geplaatst, moet deze opnieuw in de juiste stand gebracht worden.

Reden: Verschillende maattoleranties van de koppelingskogel.

Na ca. 50 km rijweg moet u nogmaals controleren of de verbinding van de kogelstang en de schroefverbindingen goed vast zitten.

5 Wettelijke voorschriften

5.1 Wettelijke voorschriften volgens verkeersreglement

⚠ **VOORZICHTIG**
De rode reflektoren van de Bike pack mogen volgens het verkeersreglement niet naar voren, d. w.z. in rijrichting wijzen.
De rode reflektoren moeten ofwel afgedekt ofwel omgedraaid worden.

5.2 Technische keuringsdienst

Een keuring door een technische keuringsdienst (Duitse TÜV, DEKRA of Nederlandse KEMA-keur) is niet noodzakelijk.

4 Sikkerhedshenvisninger

Den yderligere belastning i kraft af trækkrogsadapteen med påbygget Bike pack må ikke overstige anhængerkoblingens maksimalt tilladte belastning.

Ved hver påbygning af Bike pack II på en anden koblingskugle skal den justeres igen.

Grund: Koblingskuglens forskellige måltolerancer.

Når du har kørt ca. 50 km, skal du nok engang kontrollere, at kuglestangens tilkobling og skrueforbindelser sidder fast.

5 Lovpligtige bestemmelser

5.1 Lovpligtige bestemmelser iht. StVO

⚠ **FORSIGTIG**
De røde refleksglas på Bike pack må iht. StVO ikke pege fremad, dvs. I kørselsretningen.
De røde refleksglas skal enten være tildækket eller vendes om.

5.2 TÜV, DEKRA

Det er ikke nødvendigt med en sagkyndig attest fra TÜV eller DEKRA.

4 Sikkerhetshenvisninger

Vognstangadapteren med påbygget Bike pack er en tilleggsbelastning som medfører at tilhengerkoblingens maks. tillatte støttebelastning ikke må overskrides.

Hver gang Bike pack bygges på en annen koblingskule må Bike pack justeres på nytt.

Årsak: Koblingskulens forkjellige måltoleranser.

Etter å ha kjørt ca. 50 km må forbindelsen mellom kulestangen og skruforbindelsene kontrolleres på nytt for å være sikker på at de sitter godt fast.

5 Lovbestemmelser

5.1 Lovbestemmelser iht StVO (i Norge: Biltilsynet)

⚠ **FORSIKTIG**
Iht StVO (i Norge: Biltilsynet) må de røde reflektorene til Bike pack ikke peke fremover, dvs. i kjøreretning. De røde reflektorene må enten tildekkes eller snus.

5.2 TÜV, DEKRA (i Norge: Biltilsynet)

Det er ikke nødvendig med en godkjenning gjennom TÜV eller DEKRA (i Norge: Biltilsynet).

4 Säkerhets-instruktioner

Tillsammans med den ytterligare belastningen genom dragstångs-adaptern och det påbyggda cykelstället Bike pack får den maximalt tillåtna stödbelast-ningen på släpkopplingen inte överskridas.

Varje gång cykelstället Bike pack ska monteras på en annan kopplingskula, måste cykelstället justeras igen.

Anledning: Varierande måttole-ranser för kopplingskulan.

Efter ca 50 km körsträcka ska fastsättningen på kulstången och alla skruvförbindelser kontrolle-ras på nytt.

5 Lagstadgade bestämmelser

5.1 Lagstadgade bestäm-melser i enlighet med StVO (tyska vägtrafik-förordningen)

⚠ **FARA!**
Enligt föreskrift från StVO får de röda kattögonen på cykel-stället Bike pack inte vara vän-da framåt, dvs i körriktning. Kattögonen måste antingen täckas över eller vändas.

5.2 TÜV, DERKA (tyska provningsanstalter)

Kontroll och godkännande från fordonsbesiktningen (TÜV eller DERKA) krävs ej.

4 Turvallisuusohjeet

Vetoaisatelineen ja siihen kiinnitetyn Bike pack -pyörätelineen lisäkuormitus ei saa aiheuttaa liitäntäkytkennän sallitun maksimikuormituksen ylittymistä.

Aina kun Bike pack -teline asennetaan toiselle kytkinkuulalle, se pitää säätää uudelleen.

Syy: kytkinkuulien erilaiset mittatoleranssit.

Noin 50 kilometrin ajon jälkeen kytkinkuulan ja ruuviliitosten kiinnityksen pitävyys pitää vielä tarkastaa.

5 Lakisääteiset mää-räykset

5.1 Tieliikenneasetuksen mukaiset määräykset

⚠ **VARO**
Bike pack -telineen punaiset kissansilmät eivät saa tieliikenneasetuksen mukaan näyttää eteen, ts. ajosuuntaan päin.
Kissansilmien pitää olla joko peitetty tai käännetty ympäri.

5.2 KATSASTUS (Saksassa TÜV-hyväksyntä)

Katsastusviranomaisten hyväksyntää ei tarvita.

NL

6 Service/Reserve onderdelen

Reserve onderdelen zijn veiligheidsonderdelen. Voor het inbouwen van reserve onderdelen in onze producten raden wij daarom aan om originele AL-KO onderdelen te gebruiken of onderdelen, die uitdrukkelijk als geschikt voor de inbouw vrijgegeven zijn. Voor deze reserve onderdelen is tijdens een speciale keuring de betrouwbaarheid, veiligheid en geschiktheid voor onze producten vastgesteld. De andere onderdelen kunnen wij, ondanks het feit dat we voortdurend op de hoogte blijven van de producten die op de markt zijn, niet beoordelen en kunnen daarvoor dus ook niet garanderen.

Wanneer een reparatie noodzakelijk wordt, beschikken wij in heel Europa over een net van AL-KO klantenservice adressen. Indien noodzakelijk kunt u de lijst met klantenservice adressen direct bij ons aanvragen (bestelnr. 375912). Let er a.u.b op, dat reparatiewerkzaamheden uitsluitend door competente vakbedrijven uitgevoerd mogen worden.

Om de reserve onderdelen goed te kunnen identificeren, moet de klantenservice beschikken over het

ETI-Nr. = Ersatzteilidentifizierungsnr. = Reserve onderdeel identificatienummer (811***).

Dit vindt u op het typeplaatje van uw disseladapter (afbeelding 1).

DK

6 Service/Reservedele

Reservedele er sikkerhedsdele. Derfor anbefaler vi ved montering af reservedele i vores produkter at bruge originale AL-KO dele eller sådanne dele, som er udtrykkelig frigivet til montering. Disse reservedele har ved en særlig afprøvning vist deres pålidelighed, sikkerhed og egnethed specielt for vores produkter. Trods løbende iagttagelse af markedet kan vi ikke vurdere andre produkter og derfor heller ikke stå inde for dem.

Når det gælder reparationer råder vi over et omspændende net af AL-KO servicestationer i Europa. Ved behov kan fortegnelse over servicesteder rekvireres direkte fra os (Best.nr. 375912). Vær opmærksom på, at reparationer må kun udføres af kompetente serviceværksteder.

For en entydig identifkation af reservedele har servicestationerne brug for

ETI-Nr. = Reservedelsidentifikationsnumre **(**811***).

Dem finder du på bagsiden af din trækkrogsadapter (Billed 1).

N

6 Service/ reservedeler

Reservedeler er sikkerhetsdeler. For montering av reservedeler i våre produkter anbefaler vi derfor bruk av original-AL-KO-deler eller tilsvarende deler som uttrykkelig er frigitt til montering. Slike reservedeler er kontrollert i en spesiell testmetode for driftssikkerhet, sikkerhet og egnethet for våre produkter. Selv om vi fortløpende observerer markedet kan vi ikke vurdere andre produkter og heller ikke godkjenne disse.

I tilfelle reparasjon har vi et stor nettverk av AL-KO servicestasjoner i Europa. Ved behov kan De få oversikten over servicestasjonene direkte av oss (best.nr. 375912). Vennligst ta hensyn til at reparasjonsarbeider kun må gjennomføres av kompetente fagverksteder.

For å kunne identifisere reservedelene entydig trenger servicestasjonene

ETI-Nr = reservedelens identifikasjonsnummer (811***)

Dette finner De på vognstangadapterens merkeplate (bilde 1).

6 Service / Reservdelar

Reservdelar är säkerhetsdelar. För inbyggnad av reservdelar i våra produkter rekommenderar vi därför, att endast AL-KO delar i originalutförande eller sådana delar, som uttryckligen har godkänts av oss, kommer till användning. För dessa reservdelar har man i ett särskilt provningsförfarande dokumenterat tillförlitlighet, säkerhet och lämplighet speciellt för våra produkter. Vad gäller delar av annat fabrikat kan vi trots löpande marknadsövervakning inte bedöma detta och följaktligen inte ta ansvar för dem.

Vid behov av reparation står vi till tjänst med ett heltäckande nät av AL-KO servicestationer i Europa. En förteckning över våra servicestationer kan vid behov beställas direkt hos oss (best nr 375912). Var god notera, att reparationsarbeten endast får utföras av kompetenta fackverkstäder.

För att entydigt kunna identifiera erforderliga reservdelar behöver våra servicestationer uppgift om

ETI nr = ID nr för resp reservdel **(**811***).

Detta nummer står på typskylten på dragstångsadaptern (bild 1).

6 Huolto/varaosat

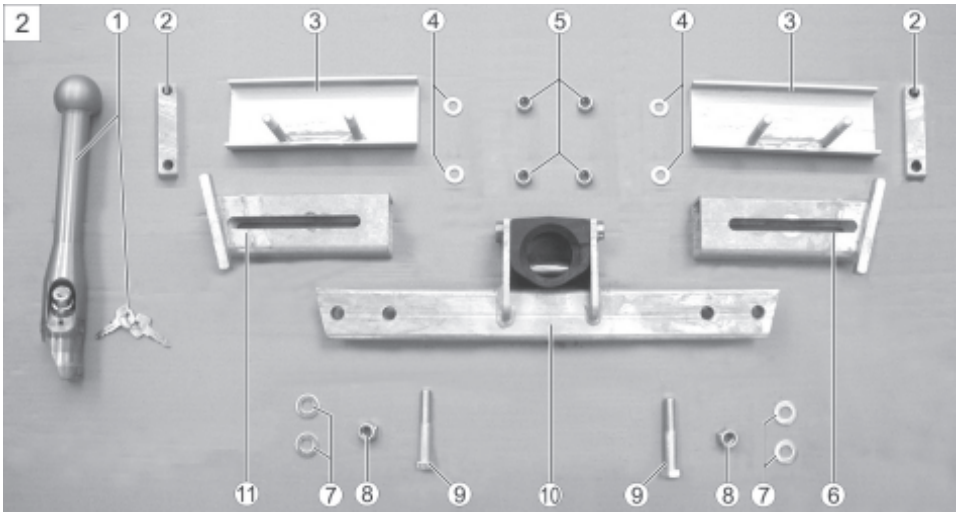
Varaosat ovat turvallisuusosia. Asennettaessa varaosia tuotteisiimme suosittelemme joko alkuperäisten AL-KO-osien käyttöä tai sellaisten osien, joiden on osoitettu soveltuvan asennukseen. Tällaiset osat on erityisellä koestusmenetelmällä todettu luotettaviksi, turvallisiksi ja tuotteisiimme soveltuviksi. Muita valmisteita emme voi arvioida jatkuvasta markkinatarkkailuista huolimatta emmekä sen vuoksi voi niistä vastata.

Korjaustapauksia varten meillä on AL-KO huoltamoiden kattava verkosto Euroopassa. Huoltamoluettelon voi tilata meiltä suoraan (tilausnumero 375912). Korjaustyöt saa suorittaa vain valtuutettu ammattikorjaamo.

Varaosien yksiselitteistä tunnistamista varten huoltamot tarvitsevat

ETI-numeron. = Ersatzteilidentifizierungsnummen (=varaosatunnistusnumero)(811***).

Numero löytyy vetoaisatelineen tyyppikilvestä (kuva 1).



7 Overzicht van bouwgroepen en onderdelen (NL)

Positie	Ident-Nr.	Benaming	Stuks
	1213943	Disseladapter, volledig	
1	691327	Koppelingskogel met slot en sleutel	1
2	691029	Contrastuk	2
3	691023	Beugelschroef	2
4	704446	Schijf DIN125-A10,5	4
5	700122	Sluitmoer DIN985-M10	4
6	691332	Buitenpijp links	1
7	700140	Schijf DIN 125-A13	4
8	702750	Sluitmoer DIN 985-M12	2
9	700223	Zeskante schroef DIN931-M12x65-8.8	2
10	691455	Binnenpijp	1
11	691333	Buitenpijp rechts	1
12	691346	Montage- en gebruiksaanwijzing (niet afgebeeld)	1

7 Modul-/Deloversigt (DK)

Position	Ident-nr.	Betegnelse	Antal
	1213943	Trækkrogsadapter, komplet	
1	691327	Koblingskugle med lås og nøgle	1
2	691029	Kontraforbindelse	2
3	691023	U-bøjle	2
4	704446	Skive DIN125-A10,5	4
5	700122	Sikringsmøtrik DIN985-M10	4
6	691332	Yderrør, venstre	1
7	700140	Skive DIN 125-A13	4
8	702750	Sikringsmøtrik DIN 985-M12	2
9	700223	Sekskantskrue DIN931-M12x65-8.8	2
10	691455	inderrør	1
11	691333	Yderrør, højre	1
12	691346	Montage- og betjeningsvejledning (ikke vist)	1

7 Oversikt over komponentgrupper og deler (N)

Posisjon	Ident.-nr.	Benevnelse	Antall
	1213943	Vognstangadapter, komplett	
1	691327	Koblingskule med lås og nøkkel	1
2	691029	Kontramellomstykke	2
3	691023	U-profil	2
4	704446	Skive DIN 125-A10,5	4
5	700122	Sikringsmutter DIN985-M10	4
6	691332	Venstre ytre rør	1
7	700140	Skive DIN 125-A13	4
8	702750	Sikringsmutter DIN 985-M12	2
9	700223	Sekskantskrue DIN931-M12x65-8.8	2
10	691455	Indre rør	1
11	691333	Høyre utvendig rør	1
12	691346	Monterings- og bruksanvisning (uten bilde)	1

7 Översikt över montagesatser och delar (S)

Position	ID nr	Beteckning	Antal
	1213943	dragstångsadapter, komplett	
1	691327	kopplingskula med lås och nyckel	1
2	691029	konterplatta	2
3	691023	U-bygel	2
4	704446	bricka DIN 125-A10,5	4
5	700122	stoppmutter DIN 985-M10	4
6	691332	vänster yttre rör	1
7	700140	bricka DIN 125-A13	4
8	702750	stoppmutter DIN 985-M12	2
9	700223	sexkantskruv DIN 931 – M12x65-8.8	2
10	691455	inre rör	1
11	691333	höger yttre rör	1
12	691346	montage- och användningsinstruktion (finns ej på bild)	1

7 Yleiskuva osista ja kokoonpanosta (FIN)

Positio	Tunnusnro:		Nimitys Kappalemäärä
	1213943	Vetoaisateline kokonaisuudessaan	
1	691327	Kytkinkuula, lukko ja avaimet	1
2	691029	Vastakappale	2
3	691023	U-pultti	2
4	704446	Aluslaatta DIN125-A10,5	4
5	700122	Lukitusmutterit DIN985-M10	4
6	691332	Ulkoputki, vasen	1
7	700140	Aluslaatta DIN 125-A13	4
8	702750	Lukitusmutteri DIN 985-M12	2
9	700223	Kuusioruuvi DIN931-M12x65-8.8	2
10	691455	Sisäputki	1
11	691333	Ulkoputki, oikea	1
12	691346	Asennus- ja käyttöohjeet (ei kuvassa)	1

NL

8 Montage

Linker (3/4) en rechter (3/1) buitenpijp (in rijrichting gezien) op de binnenpijp (3/2) schuiven.

INSTRUCTIE

De verbindingsstukken (3/5) van de buitenpijpen moeten naar boven wijzen.De flensplaten met steekhuls (3/3) van de binnenpijp (3/2) uitrichten zoals op afbeelding 3 weergegeven.

INSTRUCTIE

De positie van de zeskantschroeven is afhankelijk van de breedte „b“ van de dwarsligger van de caravandissel (afbeelding 4): Breedte van de dwarsligger uitmeten en vervolgens schroefafstand 310 mm of 405 mm kiezen, afbeelding 5.

Schroefafstand 310 mm:

Maximale verstelbreedte „b“ disseladapter:
480 - 650 mm

Schroefafstand 405 mm:

Maximale verstelbreedte „b“ disseladapter:
580 -745 mm

- Steek een zeskantschroef M12x65 (6/1) met schijf A13 (6/2) door elke buitenpijp en door de binnenpijp.
- Sluitmoer M12 (6/4) met schijf A13 (6/3) los aanschroeven.

DK

8 Montage

Skyd venstre (3/4) og højre (3/1) yderrør (set i fartretningen) på inderrøret (3/2).

HENVISNING

Yderrørenes forbindelsesstykker (3/5) skal pege opad. Indstil flangepladerne med inderrørets (3/2) muffe (3/3) i henhold til billed 3.

HENVISNING

Sekskantskruernes position afhænger af den aktuelle vangebredde „b“ på campingtrækket (Billed 4): Mål vangebredden ud og vælg derefter skrueafstand 310 mm eller 405 mm, billed 5.

Skrueafstand 310 mm:

Maksimale indstillingsbredde „b“ trækkrogsadapter:
480 - 650 mm

Skrueafstand 405 mm:

Maksimale indstillingsbredde „b“ trækkrogsadapter:
580 -745 mm

- Stik en sekskantskrue M12x65 (6/1) med skive A13 (6/2) gennem hver af yderrørene og gennem inderrøret.
- Skru sikringsmøtrikken M12 (6/4) med skive A13 (6/3) løst på.

N

8 Montering

Venstre (3/4) og høyre (3/1) ytre rør (sett i kjøreretning) skyves på det indre røret (3/2).

HENVISNING

Mellomstykkene (3/5) til de ytre rørene må peke oppover. Flenseplatene med stikkhylse (3/3) til det indre røret (3/2) justeres iht bilde 3.

HENVISNING

Sekskantskruenes posisjon er avhengig av den aktuelle holmbredden „b“ av campingvognens vognstang (bilde 4): Holmbredden måles og etterpå velges enten en skrueavstand på 310 mm eller 405 mm, bilde 5.

Skrueavstand 310 mm:

Maksimal justeringsbredde ”b” vognstangadapter:
480 – 650 mm

Skrueavstand 405 mm:

Maksimal justeringsbredde ”b” vognstangadapter:
580 -745 mm

- En sekskantskrue M12x65 (6/1) med skive A13 (6/2) settes gjennom de ytre rørene og det indre røret.
- Sikringmutteren M12 (6/4) med skive A13 (6/3) skrus løst på.

8 Montage

Skjut upp både det vänstra (3/4) och det högra (3/1) yttre röret (sett i färdriktning) på det inre röret (3/2) .

OBS!
Ändplattorna (3/5) på de yttre rördelarna måste peka uppåt. Flänsplattorna med instickshylsan (3/3) på det inre röret (3/2) riktas enligt bild 3.

OBS!
Sexkantskruvarnas position är beroende av balkbredden “b” på dragstången till resp husvagn (bild 4): Mät balkbredden och välj därefter ett skruvavstånd på 310 mm eller 405 mm, se bild 5.

Skruvavstånd 310 mm:

Maximal justerbredd ”b” för dragstångsadapter: 480 - 650 mm

Skruvavstånd 405 mm:

Maximal justerbredd ”b” för dragstångsadapter: 580 - 745 mm

- Stick in vardera en sexkantskruv M12x65 (6/1) med bricka A13 (6/2) igenom yttre och inre rör.
- Skruva på en stoppmutter M12 (6/4) med bricka A13 (6/3) löst.

8 Asennus

Työnnä vasen (3/4) ja oikea (3/1) ulkoputki (ajosuuntaan katsottuna) sisäputken päälle (3/2).

OHJE
Ulkoputken vastakappaleiden (3/5) pitää olla suunnattu ylöspäin. Asenna sisäputken (3/2) laippalevyt pistohylsyn kanssa (3/3) kuvan 3 mukaisesti.

OHJE
Kuusioruuvien sijainti riippuu perävaunun vetoaisan aisapalkin leveydestä „b“ (kuva 4): Mittaa aisapalkin leveys ja valitse sen jälkeen ruuvien etäisyydeksi 310 mm tai 405 mm, kuva 5.

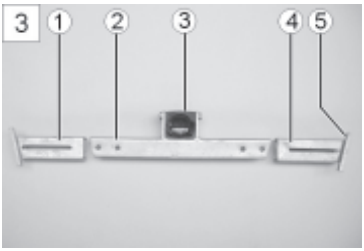
Ruuvien etäisyys 310 mm:

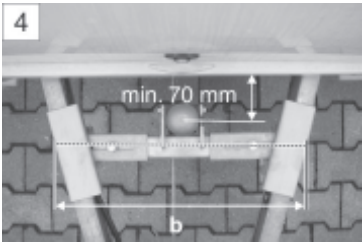
Vetoaisatelineen maksimisäätöleveys „b“: 480-650 mm

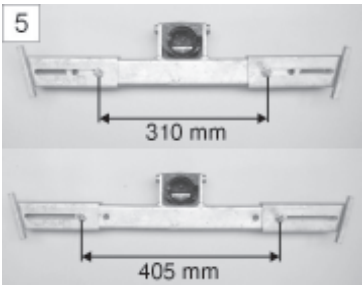
Ruuvien etäisyys 405 mm:

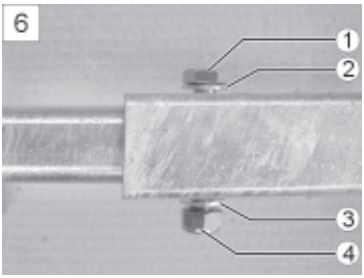
Vetoaisatelineen maksimisäätöleveys „b“: 580-745 mm

- Työnnä kumpikin kuusioruuvi M12x65 (6/1) aluslaatan A13 (6/2), ulko- ja sisäputken läpi.
- Ruuvaa lukitusmutteri M12 (6/4) aluslaattaan A13 (6/3) höllästi kiinni.









NL

- Koppelingskogel (7/1) in de steekhuls (7/3) steken.

INSTRUCTIE

Het schuine oppervlak (7/2) van de kogelstang (7/1) moet in de richting van de dwarsbout (7/4) van de steekhuls (7/3) uitgericht zijn.

- Trek de sleutel uit het drukcilinderslot (8/1) en druk het drukcilinderslot in de kogelstang totdat het merkbaar vastklikt.

INSTRUCTIE

Wanneer de kogelstang correct in de steekhuls zit en het drukcilinderslot goed ingedrukt is, kan de kogelstang niet meer eruit getrokken worden. Controleren a.u.b!

- Wanneer een disselafdekking voorhanden is, moet u deze verwijderen.
- Voordat de afdekking weer gemonteerd wordt, moet ze eerst op de betreffende plaatsen vrij gefreesd worden. Indien wenselijk, voeren wij deze werkzaamheid graag voor u in een van onze AL-KO-werkplaatsen uit.

DK

- Sæt koblingskuglen (7/1) i stikmuffen.

HENVISNING

Den skrå flade (7/2) på kuglestangen (7/1) skal være indstillet i tværboltens (7/4) retning på stikmuffen (7/3).

- Træk cylinderlåsens (8/1) nøgle af og tryk cylinderlåsen ind, til den falder tydeligt i hak i kuglestangen.

HENVISNING

Hvis kuglestangen er positioneret rigtigt og trykcylinderlåsen trykket ind, må kuglestangen ikke længere kunne trækkes ud. Kontroller det!

- Fjern en eventuel trækafdækning.
- Inden genmontering skal trækafdækningen fræses fri på de passende steder. Dette arbejde tilbyder vi gerne i et af vore AL-KO serviceværksteder.

N

- Koblingskule (7/1) settes inn i stikkhylsen (7/3).

HENVISNING

Kulestangens skrå flate (7/1) må være justert i retning av stikkhylsens (7/3) tverrbolt (7/4).

- Ta ut trykksylinderlåsens (8/1) nøkkel og trykk inn trykksylinderlåsen til det kjennes at den griper inn i kulestangen.

HENVISNING

Når kulestangen er i riktig posisjon i stikkhylsen og trykksylinderlåsen er trykt inn, skal det ikke lenger være mulig å dra ut kulestangen. Vennligst kontroller!

- ellomstykkets tildekning avmonteres hvis den finnes.
- Før den monteres igjen må mellomstykkets tildekning freses ut på de aktuelle stedene. Dette arbeidet kan vi tilby Dem utført i et av våre AL-KO-verksteder.

- Stick in kopplingskulan (7/1) i kontakthylsan (7/3).

OBS!
Den sneda ytan (7/2) på kulstången (7/1) måste vara riktad mot tvärbulten (7/4) i kontakthylsan (7/3).

- Ta bort nyckeln ur tryckcylinderlåset (8/1), och tryck in tryckcylinderlåset i kulstången, tills det rastar in hörbart i kulstången.

OBS!
Om kulstången sitter rätt i kontakthylsan, och tryckcylinderlåset har rastat in, ska det inte gå att dra ut kulstången igen. Kontrollera detta!

- Montera bort dragstångsskyddet, om ett sådant finns.
- Innan dragstångsskyddet kan monteras fast igen, måste det fräsas rent på motsvarande ställen. Med detta arbete står vi gärna till tjänst på en av våra AL-KO verkstäder.

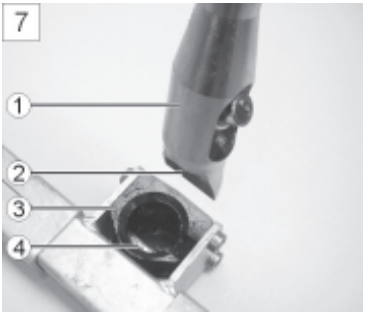
- Työnnä kytkinkuula (7/1) pistohylsyyn (7/3).

OHJE
Kytkinkuulan (7/1) viiston sivun (7/2) tulee olla suunnattu pistohylsyn (7/3) poikittaispulttia (7/4) kohti.

- Vedä puristusylinterilukon (8/1) avain pois ja paina lukko tuntuvalla lukitusnapsautuksella kytkinkuulan sisään.

OHJE
Jos kytkinkuula on sijoitettu oikein pistohylsyyn ja puristussylinterilukko painettu sisään, ei kytkinkuulaa enää saa vedettyä ulos. Tarkista!

- Jos vetoaisassa on suojapinnoite, se tulee irrottaa pois.
- Ennen uudelleenasennusta vetoaisan suojapinnoite pitää vastaavista kohdista jyrsiä pois. AL-KO-korjaamomme suorittavat tätä työtä.



NL

- De vooraf gemonteerde disseladapter op de juiste positie (min.70 mm voor de caravanopbouw) in de profielen van de dwarsligger van de caravandissel plaatsen. Hiertoe moet u de verbindingsstukken (9/3) van de buitenpijpen (9/1) in het frameprofiel van de dwarsligger van de dissel schuiven.

⚠ **ATTENTIE**
De verbindingsstukken (9/3) van de buitenpijpen (9/1) moeten binnenin de dwarsliggerprofielen geplaatst worden.

Richt de koppelingskogel (9/2) dusdanig uit, dat de afstand tot de caravan min. 70 mm bedraagt. Controleer het remstangenstelsel (9/4) op vrije beweegbaarheid!

Het remstangenstelsel mag in geen enkel geval tegen de adapter aan liggen!

Het Bike pack met fietsen zwenkt tijdens het rijden uit. Controleer het zwenkgedrag van de aangebouwde drager, vergroot eventueel de afstand van 70 mm, zodat beschadiging van de caravan voorkomen wordt!

- Beugelschroef (10/1) plaatsen.

DK

- Sæt den formonterede trækkrogsadapter på den rigtige position (mindst 70 cm foran campingopbygningen) i campingtrækkets vangeprofil. Skyd yderrørenes (9/1) forbindelsesstykker (9/3) ind i vangetrækkrogens rammeprofil.

⚠ **OBS**
Yderrørenes (9/1) forbindelsesstykker (9/1) skal anbringes inden for vangeprofilerne.

Koblingskuglen (9/2) skal indstilles, så afstanden til campingvognen er min. 70 mm. Kontroller, at bremsestænger (9/4) kan bevæge sig frit!

Bremsestængerne må under ingen omstændigheder ligge an mod adapteren!

Bike pack med cykler svinger under kørslen. Kontroller den påbyggede bærers svingningsforhold, forøg i givet fald afstanden fra 70 mm, inden der sker skader på campingvognen!

- Sæt U-bøjlen på (10/1).

N

- Kontramellomstykkene som på forhånd er montert settes inn i riktig posisjon (min. 70 mm før campingvognoppbyggingen i holmprofilene på campingvognens vognstang. Til dette skyver De mellomstykkene
(9/3) på de ytre rørene (9/1) i holmmellomstykkets rammeprofil.

⚠ **OBS**
Mellomstykkene (9/3) til de ytre rørene (9/1) må plasseres innenfor holmprofilene.

Koblingskulen (9/2) justeres slik at avstanden til campingvognen er min. 70 mm. Kontroller at bremsestengene (9/4) kan beveges fritt!

Bremsestengene må aldri ligge på adapteren!

Bike pack med syklene svinger under kjøringen. Kontroller svingningen av den påmonterte holderen; eventuelt økes avstanden på 70 mm, før det fører til skade på campingvognen!

- U-profilen (10/1) settes på.

- Sätt in den förmonterade dragstångsadaptern på rätt ställe (med minst 70 mm avstånd till husvagnskarosseriet) i balkprofilerna på husvagnens dragstång. Härvid ska ändplattorna (9/3) på de yttre rören (9/1) skjutas in i ramprofilerna på dragstångsbalkarna.

⚠ VARNING!
Ändplattorna (9/3) på de yttre rören (9/1) måste placeras innanför balkprofilerna.

Kopplingskulan (9/2) ska riktas så, att avståndet till husvagnen är minst 70 mm. Kontrollera, att bromsstängerna (9/4) kan röra sig obehindrat!

Bromsstängerna får på inga villkor ligga emot adaptern!

Cykelstället Bike pack med cyklarna kommer i svängning under körningen. Kontrollera svängningsförhållandet för det påbyggda cykelstället: avståndet 70 mm bör vid behov ökas ytterligare, innan husvagnen skadas!

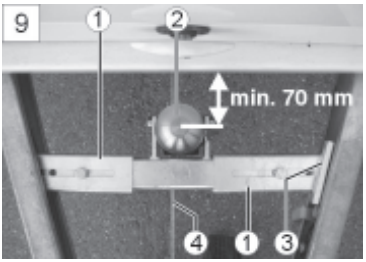
- Aseta esiasennettu vetoaisateline oikeaan asentoon (vähintään 70 mm etäisyydelle asuntovaunukorista) asuntovaunun vetoaisan aisapalkkiprofiiliin. Työnnä tätä varten ulkoputken (9/1) vastakappaleet (9/3) vetoaisan aisapalkkiprofiiliin.

⚠ HUOMIO
Ulkoputken(9/1) vastakappaleet (9/3) pitää asettaa aisapalkkiprofiilin sisään.

Asenna kytkinkuula (9/2) niin, että etäisyys perävaunuun on vähintään 70 mm. Tarkista jarrujärjestelmän (9/4) vapaa toiminta.

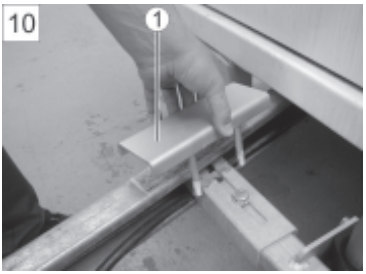
Jarrujärjestelmä ei missään tapauksessa saa ottaa kiinni vetoaisatelineeseen.

Bike pack -teline polkupyörineen heiluu ajon aikana. Tarkasta kiinnitetyn telineen heilumisliike ja suurenna tarvittaessa väliä isommaksi kuin 70 mm, ennen kuin perävaunulle tapahtuu vahinkoja.



- Sätt på U-bygeln (10/1).

- Aseta U-pultti (10/1) päälle.



NL

1 Dwarsliggerprofiel
2 U-beugel
3 Buitenpijp
4 Contrastuk
5 Schijf A10,5
6 Sluitmoer M10

- Contrastukken (12/2) op de beugelschroef (12/1) plaatsen.
- Schijven A10,5 (12/3) plaatsen en sluitmoeren M10 (12/4) erop schroeven.

△ ATTENTIE
Controleer de inbouwpositie van de disseladapter nogmaals:

Het remstangenstelsel van de caravan moet vrij beweegbaar blijven.

De afstand van de kogelstang naar de caravan moet min. 70 mm zijn.

- Sluitmoeren M10 (13/1) aan beide kanten aan de beugelschroef vast schroeven en met momentsleutel aandraaien. Draaimoment: 45 ± 5 Nm.

- Sluitmoeren M12 vast schroeven, zeskantschroef daarbij tegenhouden.
- Sluitmoeren met een momentsleutel aandraaien. Draaimment: 85 ± 5 Nm.

DK

1 Vangeprofil
2 U-bøjle
3 Yderrør
4 Kontraforbindelsesstykke
5 Skive A10,5
6 Sikringsmøtrik M10

- Sæt kontraforbindelsesstykker (12/2) på U-bøjlen (12/1).
- Sæt skiver A10,5 (12/3) på og skru sikringsmøtrikker M10 (12/4) på.

△ OBS
Kontroller adapterens påbygning nok en gang:

Campingbremsesystemet skal være frit bevægeligt.

Afstand kuglestang til campingvogn min. 70 mm.

- Skru sikringsmøtrikker (13/1) fast på begge sider af U-bøjlen og spænd efter med en momentnøgle. Moment: 45 ± 5 Nm.

- Skru sikringsmøtrikker M12 fast, hold mod på sekskantskruen.
- Efterspænd sikringsmøtrikker med en momentnøgle. Tilspændingsmoment: 85 ± 5 Nm

N

1 Holmprofil
2 U-profil
3 Ytre rør
4 Kontramellomstykke
5 Skive A10,5
6 Sikringsmutter M10

- Kontramellomstykkene (12/2) settes på U-profilene (12/1).
- Skive A10,5 (12/3) settes på og sikringsmutterne M10 (12/4) skrus på.

△ O B S
Kontroller vognstangadapterens monteringsposisjon på nytt:

Campingvognbremsestengene må kunne beveges fritt.

Avstand fra kulestangen til campingvognen min. 70 mm.

- Sikringsmutterne M10 (13/1) skrus tosidig fast på U-profilene og trekkes til med en momentnøkkel. Tiltrekningsmoment: 45 ± 5 Nm.

- Sikringsmutterne M12 skrus fast. Sekskantskruen holdes i mot.
- Sikringsmutterne spennes etter med en momentnøkkel. Tiltrekningsmoment: 85 ± 5 Nm.

S

1 balkprofil
2 U-bygel
3 yttre rör
4 konterplatta
5 bricka A10,5
6 stoppmutter M10

- Sätt konterplattorna (12/2) på U-byglarna (12/1).
- Skjut på brickorna A10,5 (12/3) och skruva på stoppmuttrarna M10 (12/4).

⚠ VARNING!
Kontrollera ännu en gång, att dragstångsadaptern är korrekt monterad:

Husvagnens bromsstänger måste kunna röra sig obehindrat.

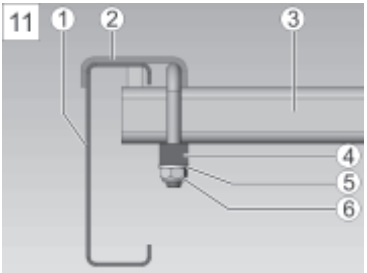
Avståndet från kulstången till husvagnen måste vara minst 70 mm.

- Skruva fast stoppmuttrarna M10 (13/1) på U-byglarnas båda sidor och dra åt den med en vridmomentnyckel. Vridmomentnyckel: 45 ± 5 Nm.

- Skruva fast stoppmuttrarna M12, och håll därvid fast sexkantskruven.
- Dra åt stoppmuttrarna med en vridmomentnyckel. Dragmoment: 85 ± 5 Nm

FIN

1 Aisapalkkiprofiili
2 U-pultti
3 Ulkoputki
4 Vastakappale
5 Laatta A10,5
6 Lukitusmutteri M10



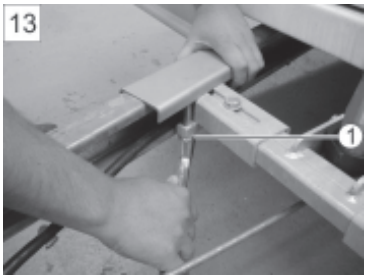
- Aseta vastakappaleet (12/2) U-pultille (12/1).
- Aseta laatat A10,5 (12/3) ja ruuvaa lukitusmutterit M10 (12/4) kiinni.

⚠ HUOMIO
Tarkasta vetoaisatelineen asennuspaikka vielä kerran:

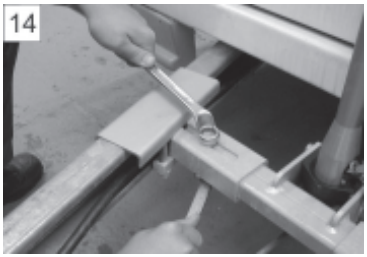
Perävaunun jarrujärjestelmän tulee toimia vapaasti.

Kytkinkuulan etäisyys perävaunuun tulee olla vähintään 70 mm.

- Ruuvaa lukitusmutterit M10 (13/1) kiinni U-pultin kummallekin puolelle ja kiristä momenttiavaimella. Kiristysvääntömomentti: 45 ± 5 Nm.



- Ruuvaa lukitusmutterit M12 kiinni ja pidä samalla kuusioruuvia vastaan.
- Kiristä lukitusmutterit momenttiavaimella. Kiristysvääntömomentti: 85 ± 5 Nm.



NL

9 Kogelstang uit- en inbouwen

UITBOUWEN

INSTRUCTIE

Om aan de gasflessenkist te geraken, kan de kogelstang (15/1) gedemonteerd worden.

- Slot (15/2) met sleutel openen: Drukknop springt eruit. Sleutel uittrekken.
- Kogelstang (16/1) naar boven eruit trekken.
- De gasflessenkist (17/1) kan nu geopend worden. De rest van de disseladapter hoeft hiervoor niet gedemonteerd te worden.

INBOUWEN

- Kogelstang in de huls steken.
- Sleutel uittrekken.
- Drukcilinderslot (18/1) zover indrukken totdat het merkbaar vastklikt.

VOORZICHTIG

Het slot zit goed vast, als u de kogelstang niet meer eruit kunt trekken. Controleren a.u.b!

DK

9 Afmonter og påbyg kuglestangen

AFMONTERING

HENVISNING

Kuglestangen (15/1) kan afmonteres for at komme frem til flaskekassen.

- Åbn låsen (15/2) med nøglen: Trykknappen springer ud. Træk nøglen ud.
- Træk kuglestangen (16/1) opad.
- Nu kan flaskekassen (17/1) åbnes. Resten af adapteren behøver ikke at blive afmonteret.

PÅBYGNING

- Sæt kuglestangen i muffen.
- Træk nøglen ud.
- Tryk trykcylinderlåsen (18/1) ind til den går i hak.

FORSIGTIG

Låsen sidder rigtig, når du ikke længere kan trække kuglestangen ud. Kontroller det!

N

9 Montering og demontering av kulestangen

DEMONTERING

HENVISNING

For å komme til flaskeskapet kan kulestangen (15/1) demonteres.

- Låsen (15/2) åpnes med nøkkelen: trykknapp spretter ut. Dra ut nøkkelen.
- Kulestangen (16/1) dras ut oppover.
- Nå kan flaskeskapet (17/1) åpnes. Resten av vognstangadapteren må ikke demonteres for å få dette til.

MONTERING

- Sett kulestangen i hylsen.
- Dra ut nøkkelen.
- Trykksylinderlåsen (18/1) trykkes inn til det kjennes at den griper.

FORSIKTIG

Låsen har grepet riktig når De ikke lenger kan dra ut kulestangen. Vennligst kontroller!

9 Losstagning och fastsättning av kulstången

LOSSTAGNING

OBS!
För att komma åt flasklådan, kan kulstången (15/1) monteras bort.

- Öppna låset (15/2) med nyckel: Tryckknappen fjädrar ut. Dra ur nyckeln.
- Dra ut kulstången (16/1) uppåt.
- Nu kan man komma åt att öppna flasklådan (17/1). Den övriga delen av dragstångsadaptern behöver inte monteras bort för detta ändamål.

FASTSÄTTNING

- Stick in kulstången i hylsan.
- Dra ur nyckeln.
- Tryck in tryckcylinderlåset (18/1), tills det rastar in hörbart.

FARA!
Låset har rastat in korrekt, när kulstången inte längre kan dras ut. Kontrollera detta!

9 Kytkinkuulan asentaminen ja purkaminen

PURKAMINEN

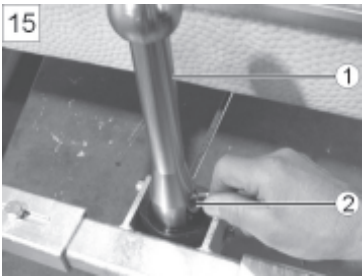
OHJE
Jotta pullolaatikkoon päästään käsiksi kytkinkuula (15/1) voidaan purkaa.

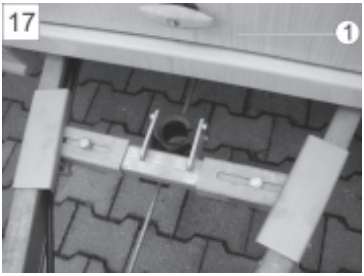
- Avaa lukko (15/2) avaimella: Painonappi ponnahtaa ulos. Vedä avain pois.
- Vedä kytkinkuula (16/1) ulos ylöspäin.
- Pullolaatikko (17/1) voidaan nyt avata. Muuta osaa vetoaisatelineestä ei tarvitse tätä varten irrottaa.

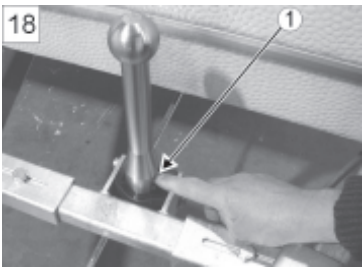
ASENNUS

- Aseta kytkinkuula hylsyyn.
- Vedä avain pois.
- Paina puristussylinterilukko (18/1) tuntuvalla napsautuksella sisään.

VARO
Lukko on oikein lukittu, kun kytkinkuulaa ei enää saa vedettyä ulos. Tarkista!







NL

10 Bike pack op disseladapter monteren

⚠ **VOORZICHTIG**
De rode reflektoren (19/1) mogen volgens het verkeersreglement niet naar voren, d.w.z. in rijrichting wijzen.

Bike pack II/Premium:

De rode reflektoren draaien:

- De snelsluiting een kwartslag naar links of rechts draaien en met de reflektor (19/1) verwijderen.
- Reflektoren draaien en aan de lampdraaginrichting monteren door de snelsluiting een kwartslag naar links of naar rechts te draaien, afbeelding 20.
- De montage van de Bike pack gebeurt zoals in de de montage- en gebruiksaanwijzing van de Back pack II beschreven staat.

Bike pack Plus:
De rode reflectoren (21/1) afdekken, die geïntegreerd zitten in de compacte lampen links en rechts op de Bike pack Plus:
De twee reflectoren moeten bij het monteren van de Bike pack Plus op de disseladapter worden afgedekt. AL-KO biedt daarvoor 2 textielafdekkingen aan als toebehoren met het bestelnr. 1222034.

⚠ **VOORZICHTIG**
Elke keer wanneer de Bike pack op een andere koppelingskogel wordt geplaatst, moet deze opnieuw in de juiste stand gebracht worden.
Reden: Verschillende maattoleranties van de koppelingskogel.

Na ca. 50 km rijweg moet u nogmaals controleren of de verbinding van de kogelstang en de schroefverbindingen goed vast zitten.

DK

10 Monter Bike pack på trækkrogsadapter

⚠ **FORSIGTIG**
De røde refleksglas (19/1) må iht. StVO ikke pege fremad, dvs. køreretningen.

Bike pack II/Premium:

Drej de røde refleksglas:

- Drej snaplåsen ¼ omdrejning til venstre eller højre og tag den af med refleksglasset (19/1).
- Vend refleksglasset og påbyg det med snaplåsen på lygtebæreren ved at dreje det ¼ omdrejning til venstre eller højre, billed 20.
- Påbygningen af Bike pack sker som beskrevet i denne montage- og betjeningsvejledning.

Bike pack Plus:
Tildækning af de røde reflekser (21/1), integreret i Bike pack Plus´ens venstre og højre kompaktlygter:
De to røde reflekser skal tildækkes ved montering af Bike pack Plus´en på vognstangsadapteren. AL-KO kan til dette formål tilbyde 2 tekstilposer som ekstraudstyr under bestillingsnummer 1222034.

⚠ **FORSIGTIG**
Ved hver påbygning af Bike pack II på en anden koblingskugle skal den justeres igen. Grund: Koblingskuglens forskellige måltolerancer.

Når du har kørt ca. 50 km, skal du nok engang kontrollere, at kuglestangens tilkobling og skrueforbindelser sidder fast.

N

10 Montering av Bike pack på vognstangadapteren

⚠ **FORSIKTIG**
Etter StVO (i Norge: Biltilsynet) må de røde reflektorene (19/1) ikke peke fremover, dvs i kjøreretning.

Bike pack II/Premium:

Snu de røde reflektorene:

- Hurtiglåsen dreies ¼-omdreining til venstre eller høyre og tas av med reflektoren (19/1).
- Reflektoren snus og monteres på lysbæreren med hurtiglåsen med ¼-omdreining til venstre eller høyre, bilde 20.
- Bike pack monteres som beskrevet i monterings- og bruksanvisningen.

Bike pack Plus:
Fjern tildekningen av de røde reflektorene (21/1); disse er integrert i Bike pack Plus sin venstre og høyre kompaktlampe:
Tildekkingen av de to reflektorene må fjernes når Bike pack Plus monteres på vognstangadapteren. Til dette kan AL-KO tilby to tekstilposer som bestilles som tilbehør under bestillingsnummer 1222034.

⚠ **FORSIKTIG**
Hver gang Bike pack bygges på en annen koblingskule må Bike pack justeres på nytt. Årsak: Koblingskulens forkjellige måltoleranser.

Etter å ha kjørt ca. 50 km må forbindelsen mellom kulestangen og skruforbindelsene kontrolleres på nytt for å være sikker at den sitter godt fast.

10 Fastsättning av cykelstället Bike pack

⚠ **FARA!**
Enligt föreskrift från StVO (tyska vägtrafikförordningen) får de röda kattögonen (19/1) inte vara vända framåt, dvs i färdriktning.

Bike pack II/Premium:

Vrid om de röda kattögonen:

- Vrid om snabblåset ¼ varv åt vänster eller höger, och ta av det med kattögat (19/1).
- Vänd på kattögat och sätt tillbaka det i lamphållaren med snabblåset genom att vrida det ¼ varv åt vänster eller höger, se bild 20.
- Fastsättningen av cykelstället Bike pack sker i enlighet med beskrivningen i montage- och användningsinstruktionen.

Bike pack Plus:
Täck över de röda reflexerna (21/1) som är integrerade i vänster och höger kompaktlampa på Bike pack Plus.
De båda reflexerna måste täckas över när Bike pack Plus monteras på dragadaptern.
AL-KO erbjuder 2 textilpåsar som tillbehör för detta, beställningsnr. är 1222034.

⚠ **FARA!**
Varje gång cykelstället Bike pack ska monteras på en annan kopplingskula, måste cykelstället justeras igen.
Anledning: Varierande måttoleranser för kopplingskulan.

Efter ca 50 km körsträcka ska fastsättningen av kulstången och alla skruvförbindelser kontrolleras kontrolleras ännu en gång.

10 Bike pack -telineen kiinnittäminen vetoaisatelineelle

⚠ **VARO**
Punaiset kissansilmät (19/1) eivät saa tieliikenneasetuksen mukaan näyttää eteenpäin, toisin sanoen ajosuuntaan päin.

Bike pack II/Premium:

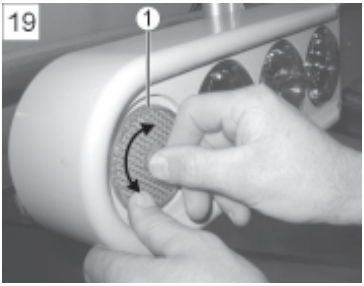
Käännä punaisia kissansilmiä:

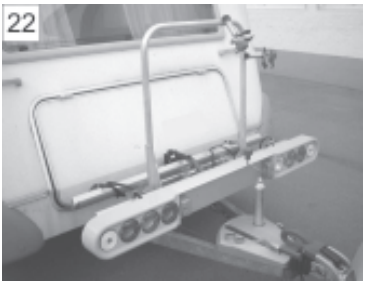
- Kierrä pikalukitusta ¼-kierrosta vasemmalle tai oikealle ja irrota kissansilmä (19/1).
- Käännä kissansilmää ja kiinnitä pikalukituksella ¼-kierroksella vasemmalle tai oikealle valojen jalustaan.
- Bike pack -telineen asennus tapahtuu sen asennus- ja käyttöohjeen mukaisesti.

Bike pack Plus:
Peitä punaiset takaheijastimet (21/1), jotka on liitetty Bike pack Plus:in vasempaan ja oikeaan kompaktilamppuun:
Molemmat takaheijastimet on peitettävä, kun Bike pack Plus asennetaan vetoaisaan.
AL-KO tarjoaa tätä varten lisävarusteena 2 tekstiilisuojusta tilausnumerolla 1222034.

⚠ **VARO**
Kun Bike pack -teline asennetaan toiselle kytkinkuulalle, se pitää säätää uudelleen.
Syy: kytkinkuulien erilaiset mittatoleranssit.

Noin 50 kilometrin ajon jälkeen kytkinkuulan ja ruuviliitosten kiinnityksen pitävyys pitää vielä tarkastaa.





NL

11 Botstest van auto en caravan

Afhankelijk van de wielstand en de dissellengte van de caravan, de breedte van de opbouw op de auto en de draaikring van de auto verschilt de situatie van de auto met caravan en kunnen de auto en de Bike pack tegen elkaar botsen.

Nadat de disseladapter met de aangekoppelde drager gemonteerd is, moet een rangeertest doorgevoerd worden, zie afbeelding 22 en 23.

12 Onderhoud

Na 1 jaar of na het afleggen van 15.000 km moeten alle schroefverbindingen gecontroleerd worden, evt. schroeven aandraaien.

Sluitmoeren **M10** aan de beugelschroef met een draaimoment van **45 ±5 Nm** aandraaien.

Sluitmoeren **M12** aan de verbindingen tussen binnen en buitenpijp met een draaimoment van **85 ± 5 Nm** aandraaien.

DK

11 Kollisionskontrol af spandet

Afhængig af hjulstand og længden på campingvognens trækkrog, bredden på automobilets karosseri og automobilets vendekreds vil spandsituationen være forskellig og kan føre til kollision mellem automobil og Bike pack.

Efter påbygningen af adapteren med tilkoblet bærer skal der udføres en rangérkontrol, se billed 22 og 23.

12 Vedligeholdelse

Efter 1 år eller 15.000 km skal det kontrolleres, at alle skrueforbindelser sidder fast, efterspænd evt. skruer.

Efterspænd sikringsmøtrikker **M10** på U-bøjlen med moment på
45 ±5 Nm.

Efterspænd sikringsmøtrikker **M12** på forbindelserne mellem inder- og yderrør med et tilspændingsmoment på **85 ± 5 Nm**.

N

11 Kollisjonstest av spannet

Avhengig av campingvognens hjulstilling og mellomstykkets lengde, bilens oppbygningsbredde og vendekrets er spannsituasjonen forskjellig og kan føre til en kollisjon mellom bil og Bike pack.

Etter monteringen av vognstangadapteren med tilkoblet bærer må det gjennomføres en rangeringstest, se bildene 22 og 23.

12 Vedlikehold

Etter 1 år eller 15.000 km kontrolleres at alle skruforbindelser sitter godt fast, om nødvendig trekkes de godt fast.

Sikringsmutterne **M10** på U-prodilen trekkes godt fast med et tiltrekningsmoment på **45 ±5 Nm**.

Sikringsmutterne **M12** trekkes etter på forbindelsene mellom indre og ytre rør med et tiltrekkingsmoment på **85 ± 5 Nm**.

11 Kollisionstest av fordon och släp

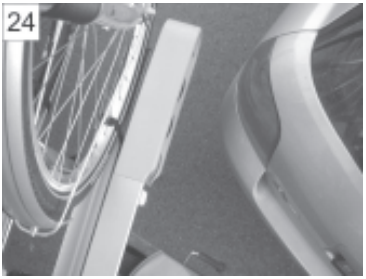
Fordonskombinationens situation varierar allt efter hjulens inställning, längden på husvagnens dragstång, dragbilens bredd och vändradie, och det kan lätt hända, att personbilen och cykelstället Bike pack stöter emot varandra.

När dragstångsadaptern är monterad på plats, måste därför ett rangeringstest genomföras med påkopplat cykelställ, se bilderna 22 och 23.

11 Perävaunuyhdistelmän yhteentörmäystarkastus

Perävaunun aisanpituudesta, akselivälistä ja henkilöauton leveydestä ja kääntösäteestä riippuen perävaunuyhdistelmä on yksilöllinen ja voi johtaa vetoauton ja Bike pack -telineen yhteentörmäykseen.

Vetoaisatelineen ja pyörätelineen asennuksen jälkeen pitää suorittaa asennuksen tarkastus, katso kuva 22 ja 23.



12 Underhåll

Efter 1 år eller 15.000 km körning måste man kontrollera, att alla skruvförbindelser sitter fast och dra efter skruvarna vid behov.

Stoppmuttrarna **M10** på U-bygeln ska dras åt med ett vridmoment **45 ± 5 Nm**.

Dra åt stoppmuttrarna **M12** i skruvförbindelserna mellan det inre och de yttre rören med ett vridmoment **85 ± 5 Nm**.

12 Huolto

Vuoden kuluttua tai 15.000 ajokilometrin jälkeen kaikki ruuviliitokset on tarkastettava ja tarvittaessa kiristettävä ruuvit uudelleen.

U-pultin lukitusmutterit **M10**-kiristettävä uudelleen kiristysvääntömomentilla **45 ±5 Nm** .

Kiristä sisä- ja ulkoputken välisten liitosten lukitusmutterit **M12** kiristysvääntömomentilla **85 ± 5 Nm**.

NL

13 Inbouwvoorwaarden bij het vervangen van de caravan

- Inbouwmaten uitrekenen zoals op afbeelding 24 weergegeven.

INSTRUCTIE
Het midden van de kogelstang van de disseladapter moet min. 70 mm voor de caravanopbouw liggen. Er moet een vrije ruimte tussen de wielpedalen en de caravanopbouw gegarandeerd zijn.

ATTENTIE
Het Back pack II met fietsen zwenkt tijdens het rijden uit.

- Disselmaat uitrekenen zoals op afbeelding 25 weergegeven:
  Maten van de plaats van inbouw: 480 - 745 mm (Verstelbereik van de disseladapter)

  breedte van het dwarsliggerprofiel B: 40, 45 of 50 mm
- De handzwengel van het steunwiel moet bedienbaar zijn (omhoog en omlaag draaien).
- De functie van de handremhandel mag niet nadelig beïnvloed worden.

VOORZICHTIG
De functiewijze van de reminstallatie kunt u nalezen in de gebruiksaanwijzing van de caravan.

DK

13 Konstatering af montagebetingelserne ved skift af campingvogn

- Fastslå indbygningsmål iht. billed 24.

HENVISNING
Midten af adapterens kuglestang skal ligge mindst 70 mm foran campingpåbygningen. Frirummet mellem cykelpedal og campingpåbygning skal være tilgodeset.

OBS
Bike pack med cykler svinger under kørslen.

- Fastslå trækkrogsmål iht. billed 25.
  Indbygningsstedets mål: 480 - 745 mm (indstillingsområde for trækkrogsadapteren)

  Vangeprofilbredde B: 40, 45 eller 50 mm
- Støttehjulets håndsving skal kunne betjenes (op/ned).
- Håndbremsens funktion må ikke påvirkes.

FORSIGTIG
Hvordan campingvognens bremseanlæg virker, det må du læse dig til i betjeningsvejledningen for campingvognen.

N

13 Bestemmelse av innbygningsbetingelsene ved campingvognbytte

- Monteringsmålene bestemmes iht bilde 24.

HENVISNING
Midten av vognstangadapterens kulestang må min. ligge 70 mm før campingvognens oppbygning. Det må være en klaring mellom sykkelpedalen og campingvognens oppbygning.

OBS
Bike pack med syklene svinger under kjøringen.

- Vognstangens mål iht bilde 25 bestemmes: Monteringsstedets mål: 480 – 745 mm (vognstangadapterens justeringsområde)

  holmprofilbredde B: 40, 45 eller 50 mm
- Det må være mulig å betjene støttehjulets håndsveiv (sveive opp- og ned).
- Håndbremsehåndtaket må fungere uhindret.

FORSIKTIG
Hvordan campingvognens bremseanlegg fungerer ser De i campingvognens bruksanvisning.

13 Undersökning av inbyggnadskrav vid byte av husvagn

- Kontrollera inbyggnadsmåtten i enlighet med bild 24.

OBS!
Avståndet mellan kulstången på dragstångsadaptern och husvagnen ska vara minst 70 mm, mätt från kulstångens mitt och husvagnskarosseriet. Det måste vara säkerställt, att det finns fritt spelrum mellan cykelpedalen och husvagnen.

VARNING!
Cykelstället Bike pack med cyklarna kommer i svängning under körningen.

- Kontrollera måtten på dragstången i enlighet med bild 25: Mått på inbyggnadsstället: 480 - 745 mm (Utrymme för justering av dragstångsadaptern)

  Balkprofilbredd B: 40, 45 eller 50 mm
- Handveven för stödhjulet måste vara fritt åtkomlig (Höjning resp sänkning av stödhjulet).
- Handbromsspaken får inte hindras i sin funktion.

FARA!
Hur husvagnens bromssystem fungerar framgår av användningsinstruktionen för husvagnen.

13 Asennusehtojen määritys perävaunun vaihdossa

- Määritä asennusmitat kuvan 24 mukaan.

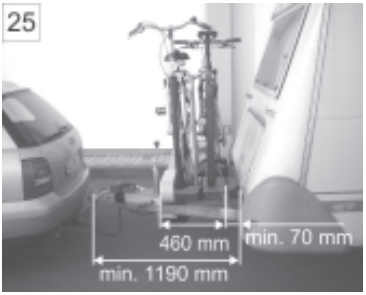
OHJE
Vetoaisatelineen kytkinkuulan tulee olla vähintään 70 mm päässä asuntovaunukorista. Polkupyörän polkimen ja asuntovaunun rungon välissä pitää olla vapaata tilaa.

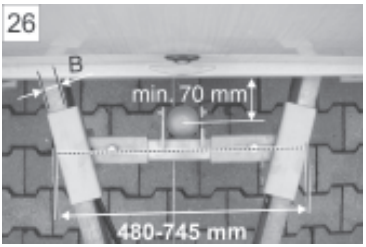
HUOMIO
Bike pack -teline pyörineen heiluu ajon aikana.

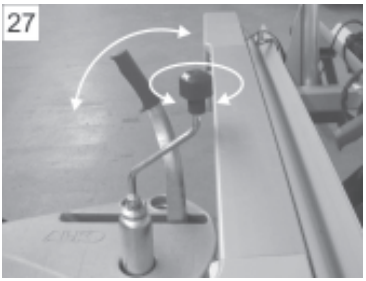
- Määritä asennusmitat kuvan 25 mukaan.:
  Asennuskohdan mitat:
  480 - 745 mm
  (vetoaisatelineen säätöalue)

  aisapalkkiprofiilin leveys B:
  40, 45 tai 50 mm
- Tukipyörän käsikammen tulee olla käytettävissä (alas- ja ylöspyöritys).
- Käsijarruvivun toimintaa ei saa vaikeuttaa.

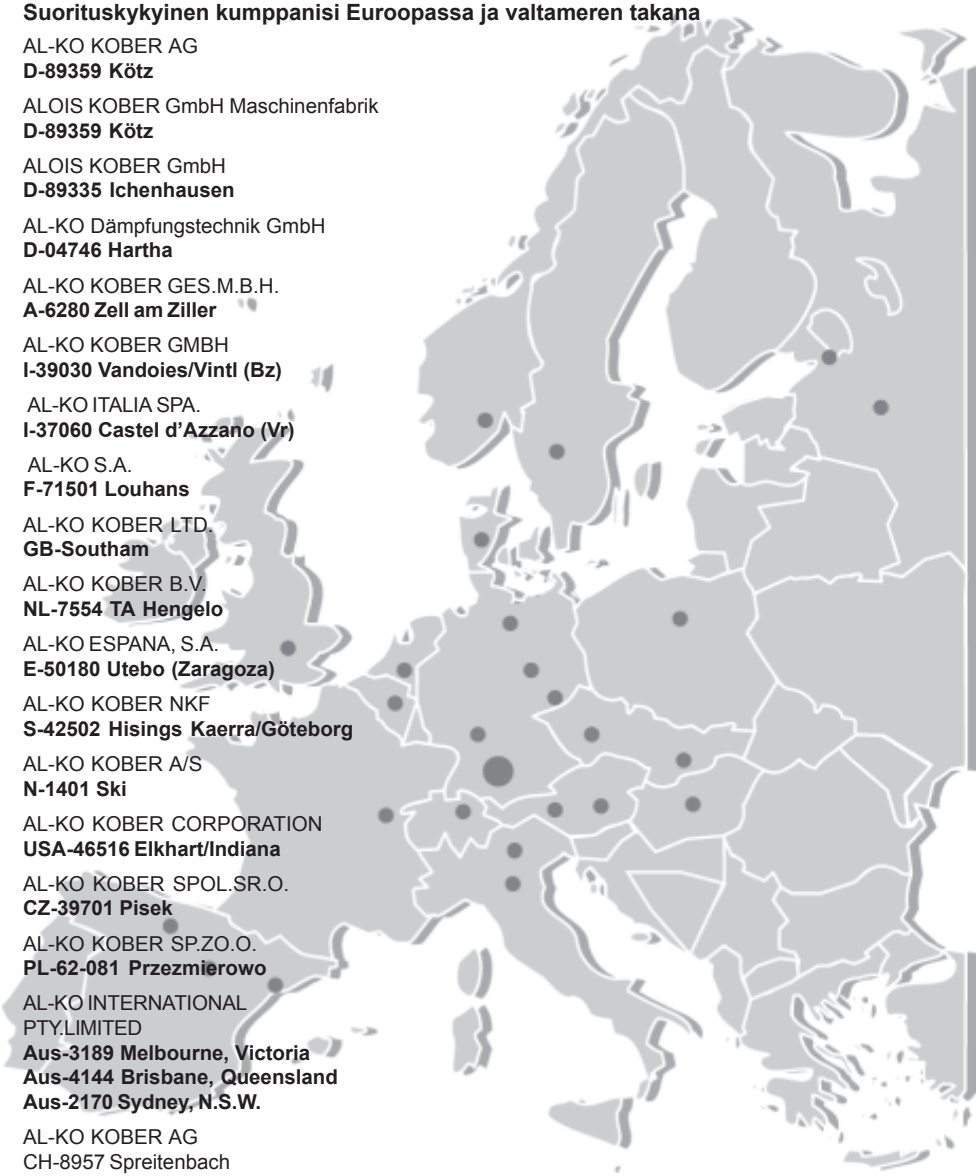
VARO
Asuntovaunun jarrulaitteiden toimintatavasta voi lukea asuntovaunun käyttöoppaasta.







Ihr leistungsfähiger Partner in Europa und Übersee.
Yor efficient partner in Europa and overseas.
Votre partenaire de confiance en Europe et dans le monde.
Il Vostro partner affidabile in Europa e oltreoceano
Su socio competente en Europa y en el resto de continentes
Uw sterke partner in Europa en overzee
Deres ydelsesstærke partner i Europa og oversøiske lande
Din effektive partner i Europa og oversjøiske land
Er effektiva partner i Europa och utomlands
Suorituskykyinen kumppanisi Euroopassa ja valtameren takana



AL-KO KOBER AG
D-89359 Kötz

ALOIS KOBER GmbH Maschinenfabrik
D-89359 Kötz

ALOIS KOBER GmbH
D-89335 Ichenhausen

AL-KO Dämpfungstechnik GmbH
D-04746 Hartha

AL-KO KOBER GES.M.B.H.
A-6280 Zell am Ziller

AL-KO KOBER GMBH
I-39030 Vandoies/Vintl (Bz)

AL-KO ITALIA SPA.
I-37060 Castel d'Azzano (Vr)

AL-KO S.A.
F-71501 Louhans

AL-KO KOBER LTD.
GB-Southam

AL-KO KOBER B.V.
NL-7554 TA Hengelo

AL-KO ESPANA, S.A.
E-50180 Utebo (Zaragoza)

AL-KO KOBER NKF
S-42502 Hisings Kaerra/Göteborg

AL-KO KOBER A/S
N-1401 Ski

AL-KO KOBER CORPORATION
USA-46516 Elkhart/Indiana

AL-KO KOBER SPOL.SR.O.
CZ-39701 Pisek

AL-KO KOBER SP.ZO.O.
PL-62-081 Przezmierowo

AL-KO INTERNATIONAL
PTY.LIMITED
Aus-3189 Melbourne, Victoria
Aus-4144 Brisbane, Queensland
Aus-2170 Sydney, N.S.W.

AL-KO KOBER AG
CH-8957 Spreitenbach